Número suelto ($5) CINCO PESOS. Suscripción mensual, $20

LA ACTUALIDAD

GUATEMALA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

MARROQUIN HNOS EDITORES

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15	a. m.
„ „ Morán	8.05	„
„ „ Laguna	8.15	„
„ „ Amatitlão	8.38	„
„ „ Palin	9.03	„
„ „ San Fernando	9.35	„
„ „ Escuintla	10.15	„
„ „ Santa María	10.40	„
„ „ Obispo	11.16	„
„ „ Pantaleón	11.31	„
„ „ Santa Lucía	11.40	„
„ „ Buena Vista	12.05	p. m.
Llega a Patulul	12.40	„
Sale de „	1.10	„
„ „ Guatalón	1.35	„
„ „ Nahualate	2.00	„
„ „ Palo Gordo	2.20	„
„ „ Mazatenango	2.55	„
„ „ Cuyotenango	3.15	„
„ „ Muluá	3.33	„
„ „ San Sebastián	3.38	„
„ „ Retalhuleu	3.51	„
„ „ Las Cruces	4.16	„
„ „ San Miguelito	4.41	„
„ „ Santa Joaquina	5.06	„
„ „ Coatepeque	5.36	„
„ „ Pajapita	6.26	„
Llega a Ayutla	7.00	„

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de Ayutla	6.00	a. m.
„ „ Pajapita	6.30	„
„ „ Coatepeque	7.20	„
„ „ Santa Joaquina	7.45	„
„ „ San Miguelito	8.10	„
„ „ Las Cruces	8.35	„
„ „ Retalhuleu	9.05	„
„ „ San Sebastián	9.13	„
„ „ Muluá	9.23	„
„ „ Cuyotenango	9.38	„
„ „ Mazatenango	10.08	„
„ „ Palo Gordo	10.33	„
„ „ Nahualate	10.53	„
„ „ Guatalón	11.18	„
Llega a Patulul	11.43	„
Sale de „	12.10	p. m.
„ „ Buena Vista	12.45	„
„ „ Santa Lucía	1.10	„
„ „ Pantaleón	1.20	„
„ „ Obispo	1.37	„
„ „ Santa María	2.15	„
„ „ Escuintla	2.45	„
„ „ San Fernando	3.15	„
„ „ Palin	3.48	„
„ „ Amatitlán	4.13	„
„ „ Laguna	4.36	„
„ „ Morán	4.46	„
Llega a Guatemala	5.45	„

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15	a. m.
Llega a Escuintla	10.10	„
Sale de „	1.40	p. m.
„ „ Santa María	2.15	„
„ „ Naranjo	2.41	„
„ „ Obero	3.05	„
Llega a San José	3.30	„

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de San José	9.15	a. m.
„ „ Obero	9.43	„
„ „ Naranjo	10.10	„
„ „ Santa María	10.40	„
Llega a Escuintla	11.10	„
Sale de „	2.45	p. m.
Llega a Guatemala	5.45	„

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15	a. m.	2.00	p. m.
„ „ Morán	8.05	„	3.10	„
„ „ Laguna	8.15	„	3.30	„
„ „ Amatitlán	8.38	„	4.13	„
„ „ Palin	9.03	„	4.45	„
„ „ San Fernando	9.35	„	5.23	„
Llega a Escuintla	10.10	„	5.55	„

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de Escuintla	6.00	a. m.	2.45	p. m.
„ „ San Fernando	6.40	„	3.15	„
„ „ Palin	7.25	„	3.48	„
„ „ Amatitlán	8.10	„	4.13	„
„ „ Laguna	8.45	„	4.36	„
„ „ Morán	9.00	„	4.46	„
Llega a Guatemala	10.20	„	5.45	„

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de San Antonio	6.00	a. m.
„ „ Palo Gordo	6.25	„
„ „ Mazatenango	7.10	„
„ „ Cuyotenango	7.32	„
„ „ Muluá	7.56	„
„ „ San Sebastián	8.03	„
Llega a Retalhuleu	8.10	„

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de Retalhuleu	3.30	p. m.
„ „ San Sebastião	2.38	„
„ „ Muluá	2.48	„
„ „ Cuyotenango	3.15	„
„ „ Mazatenango	4.05	„
„ „ Palo Gordo	4.30	„
Llega a San Antonio	4.50	„

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de Retalhuleu	8.20	a. m.
„ „ Las Cruces	8.51	„
„ „ Caballo Blanco	9.06	„
Llega a Champerico	10.15	„

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de Champerico	11.30	a. m.
„ „ Caballo Blanco	12.35	p. m.
„ „ Las Cruces	12.50	„
Llega a Retalhuleu	1.85	„

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de San Felipe	7.00	a. m.	1.30	p. m.
„ „ Casa Blaoca	7.12	„	1.42	„
„ „ San Andrés	7.25	„	1.55	„
Llega a Muluá	7.50	„	2.20	„

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de Muluá	9.30	a. m.	3.45	p. m,
„ „ San Andrés	10.00	„	4.15	„
„ „ Casa Blanca	10.20	„	4.35	„
Llega a San Felipe	10.35	„	4.50	„

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de Ayutla	7.10	p. m.
Llega a Ocós	7.50	„

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de Ocós	5.10	a. m.
Llega a Ayutla	5.50	„

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917.

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de Guatemala	7.00 a.m.
„ „ Fiscal	7.59 „
„ „ Agua Caliente	8.26 „
„ „ Sanarate	9.37 „
„ „ Estrada C.	10.02 „
„ „ Progreso	10.32 „
„ „ Rancho	11.02 „
„ „ Jícaro	11.25 „
„ „ Cabañas	11.47 „
„ „ Reforma	12.06 p.m.
Llega a Zacapa	12.41 „
Sale de Zacapa	1.06 „
„ „ Gualán	2.20 „
„ „ Santa Inés	3.10 „
„ „ Los Amates	3.30 „
„ „ Quiriguá	3.41 „
„ „ Montúfar	4.16 „
„ „ Virginia	4.33 „
„ „ Morales	5.01 „
„ „ Darmouth	5.17 „
„ „ Cayuga	5.34 „
„ „ Tenedores	5.51 „
Llega a Puerto Barrios	6.40 „

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de Puerto Barrios	6.40 a.m
„ „ Tenedores	7.20 „
„ „ Cayuga	7.46 „
„ „ Darmouth	8.05 „
„ „ Morales	8.23 „
„ „ Virginia	8.50 „
„ „ Montúfar	9.06 „
„ „ Quiriguá	9.45 „
„ „ Los Amates	9.55 „
„ „ Santa Inés	10.14 „
„ „ Gualán	11.07 „
Llega a Zacapa	12.16 p.m.
Sale de Zacapa	12.41 „
„ „ Reforma	1.15 „
„ „ Cabañas	1.34 „
„ „ Jícaro	1.56 „
„ „ Rancho	2.25 „
„ „ Progreso	2.57 „
„ „ Estrada C.	3.27 „
„ „ Sanarate	3.54 „
„ „ Agua Caliente	5.05 „
„ „ Fiscal	5.37 „
Llega a Guatemala	6.40 „

De Guatemala a Ciudad Estrada C

Sale Guatemala Diario	7.05 a.m.
„ „ „	7.15 „
„ „ „	9.00 „
„ „ „	12.05 p.m.
„ „ „	2.00 „
„ „ „	4.00 „
„ „ „	5.55 „
Sale de Estrada C. Diario	7.22 a.m.
„ „ „	9.17 „
„ Pamplona „	10.10 „
„ Estrada C. „	1.25 p.m.
„ „ „	4.17 „
„ Pamplona „	5.35 „
„ Estrada C. „	6.12 „

DOMINGOS SOLAMENTE

Sale de Guatemala	3.00 p.m.
„ „	5.00 „
Sale de Estrada C.	3.17 p.m.
„ „	5.17 „

J. H. CLEGG,
Superintendente de Transportes.

R. M. LEECH,
Superintendente General.

A. CLARK.
Gerente General

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 249. Guatemala. 16 de agosto de 1919. Año VII.

NOTAS EDITORIALES

MENSAJE PRESIDENCIAL

Tanto por la importancia que reviste, como por lo que en sí tiene como pieza política y literaria, engalanamos nuestras columnas en lugar de honor, con el mensaje que el Presidente de la República Dr. don Manuel Estrada Cabrera dirigió a la Asamblea, en el momento de inaugurar sus sesiones; y la contestación del Presidente de aquel Alto Cuerpo.

Dice así:

MENSAJE

Dirigido por el Presidente de la República de Guatemala a la Asamblea Nacional Legislativa al inaugurar ésta sus Sesiones Extraordinarias el 12 de agosto de 1919

Señores diputados:

En pocas palabras habré de llenar la grata obligación de traer al estudio del Cuerpo Legislativo, el Tratado de Paz que puso término a la gran guerra que acaba de atormentar al mundo y en la cual tocó a nuestro Patria desempeñar un papel de relativa importancia, pero de alta significación para ella. Mas, antes de iniciar esa labor, permitidme que, con singular satisfacción, rinda el homenaje de mi respeto y felicíte sinceramente a Guatemala en su representación legítima que tan dignamente sabéis llevar vosotros, señores diputados.

Es, a mi juicio de tanta y de tan incalculable trascendencia el Tratado de que os vais a ocupar, que no creo equivocarme al aseguraros que, desde la Independencia hasta nuestros días, no se ha traido ante esta Augusta Asamblea Nacional otro de mayor talla, como que entraña nada menos que el fin de la lucha sostenida por casi todo el mundo y la regularización de la vida de los países garantizada por la paz, la concordia y el mutuo consentimiento.

Guatemala, sorprendida por la noticia de que la guerra, tanto tiempo temida y esperada, se iniciaba en Europa, puso atenta observación a todos los acontecimientos que iban desarrollándose y guardó religiosamente la neutralidad que para entonces era necesaria; pero desgraciadamente aquellos acontecimientos iban tomando el terrible aspecto de una inmensa tempestad que amenazaba a todos los paises de la tierra; y cuando ya sentíamos los malos efectos de ella, decidimos seguir la política previsora y sabia de la América del Norte, y protestamos con la mayor parte del Continente Americano contra los ataques al Derecho Internacional efectuados por Alemania; pero a nuestra voz modesta nada se respondió y no cabia, en tal caso, otra cosa sino cortar las relaciones con quien lastimaba, con esa conducta la dignidad nacional.

En esta situación internacional hubo la circunstancia de que la lucha tomó mayor incremento, se hizo patente el peligro de vida o muerte que seriamente amenazaba a la Nación: fueron conocidos los objetivos de la guerra para cada una de las partes beligerantes; y tomando en cuenta, además que en el Continente Americano, el Jefe Ilustre de la Gran República de los Estados Unidos, a nombre de la humanidad, levantó el pendón de la democracia, de la justicia y del derecho para intervenir en la guerra en pro de las naciones que perseguían estos objetivos, el Gobierno de Guatemala creyó que era llegado el caso de adherirse como beligerante a la Gran República, demostrando así no sólo su amor a los principios que ésta y sus aliadas defendieran, sino también su leal y sincera

amistad, por muy modesto que fuese el contingente que iba a ofrecer y que en efecto presentó con toda decisión y lealtad, sin reticencia alguna.

Que grato me es consignar aquí, señores diputados, dos circunstancias que tenemos que hacer resaltar en nuestra actuación en la guerra: la principal, la de haber sido nuestro país de los primeros en la América Latina que, en la hora de verdadero peligro, se adhirió a la causa de la democracia, por más que por modestos y pequeños, pudiéramos tener otro lugar; y sea la segunda, la de que Guatemala, uniendo su suerte a la de los Estados Unidos de América en la lucha, mantuvo su buen nombre y aumentó la consideración que siempre le ha tenido aquel gran pueblo.

A pesar de las calamidades que sobrevinieron a la República durante la guerra, se atendió a todo dentro de la esfera de lo posible y así se aguardó confiadamente el triunfo de la causa del derecho y la justicia, de la libertad y la democracia con que había de concluir la guerra.

Dada la intensidad de la contienda y la potencialidad de sus elementos, era natural que se considerase lárgo el período de cuatro años que llevaba aquélla; todo el mundo estaba herido en sus intereses y la humanidad clamaba por el término de la guerra; fue por eso, pues, por lo que se recibió con tan singular entusiasmo en nuestro país, la noticia del armisticio que iniciaba y casi definía el principo de la paz del mundo; y ha sido por ello también por lo que después se haya recibido con tanto júbilo la noticia del advenimiento y ajuste de la paz, con cuyo tratado hoy tengo la honra de daros cuenta, contenido en este libro sagrado, que es el primer Código Jurídico Internacional que se presenta a la humanidad dando vida también jurídica a los pactos internacionales e iniciando una evolución en el Derecho, redentora para los hommbres y para los pueblos.

Impropio de este documento sería, señores diputados, que viniese hoy a haceros el encomio de este gran Convenio, el único de los celebrados en la tierra, que lleva en sus conceptos la labor de grandes y esclarecidos intelectos, de sabios y patriotas, de mártires y apóstoles, de antiguos enemigos entre sí y hoy amigos, y que establece la sanción efectiva de los pactos de las naciones, que nunca la habían tenido y que da vida real al Derecho de Gentes.

En tal situación, si no es propio hacer aquí el elogio de este Tratado, séame permitido concluir mi Mensaje, pidiendo a la Honorable Asamblea Nacional la aprobación de lo que en sí mismo lleva los caracteres de una bondad y grandeza incontestables.

Señores Diputados

Manuel Estrada Cabrera.

Guatemala, 12 de agosto de 1919.

RESPUESTA DEL SR. PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA

(Versión taquigráfica).

El Sr. Licdo. don Artubo Ubico, Presidente de la Asamblea, contestó en los siguientes términos al Sr. Presidente de la República, en la sesión de esta mañana, después del Mensaje:

Señor Presidente:

Tengo el honor y el especial placer de daros la bienvenida al seno de esta Asamblea, y de corresponder al cordial saludo que os habéis servido dirigirles a los Señores Diputados. No debo entrar en consideraciones, ni externar juicio alguno sobre el Tra-

Rhodina
(ACIDO ACETILSALISILICO)
Producto francés garantizado por "Societé Chimique des Usines du Rhone"
CURA: JAQUECAS, NEURALGIAS, DOLORES DE MUELAS, GRIPPE, INFLUENZA, RESFRIADOS.
Debido a su pureza no produce agrios ni dolores de estómago.
DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS

tado de Paz, asunto de la más alta trascendencia y para el cual hemos sido convocados a sesiones extraordinarias; pero en términos generales y concretándome al punto que más directamente se relaciona con nosotros, si puedo referirme a un acontecimiento cuyas consecuencias son incalculables: Guatemala ha quedado incorporada a la Liga de Naciones. Esto quiere decir que nuestra soberanía y nuestra autonomía quedan consolidadas, robustecidas y garantizadas para el porvenir. Guatemala bien pudo haber quedado en estado de neutralidad; pero dadas las proporciones y tendencias de la guerra última, bien puede decirse que tal neutralidad hubiera entrañado una especie de egoísmo colectivo, el peor de todos los egoísmos por su inconsciencia; pero Guatemala no lo hizo así sino, que en los momentos más críticos, cuando el resultado de la guerra estaba más indeciso, se resolvió y se puso decisivamente al lado del grupo de pueblos que defendían los fueros de la Justicia y de la Civilización.

Como a vos, señor Presidente, os corresponde la suprema dirección de la política exterior del país, debemos felicitarnos por el acierto y el éxito en este grave asunto, deseando que para el porvenir vuestros actos administrativos tengan siempre el mismo resultado y el mismo éxito.

NOTA DE DUELO

En la madrugada de hoy dejó de existir la señorita **Anita Milla y Vidaurre**, una de las apreciables hijas de nuestro insigne literato don José Milla —Salomé Jil— de tan grata memoria. Fue siempre muy estimada y querida la señorita Milla, en nuestros círculos sociales por su carácter bondadoso y por las nobles prendas que la adornaban, y su muerte ha causado la mayor consternación a sus numerosas amistades y relaciones.

Deseamos que la resignación mitigue el gran dolor en que deja sumidas a sus apreciables hermanos y sobrinos, a quienes enviamos nuestras más sentidas expresiones de condolencia.

TEATRO EUROPEO

Por el tren del miércoles 13 llegó a ésta nuestro apreciable amigo don José Andreu, con los nuevos artistas de la Compañía de Zarzuelas y Operetes Vienesas que actuará en el Teatro Europeo. Dados los conocimientos que el Sr. Andreu posee como cantante, cuya voz hemos oído siempre con especial agrado, no dudamos que haría buena selección de los artistas por lo cual auguramos a la Empresa Viteri y Co., el mejor éxito. Sabemos que estos señores han hecho gastos de consideración para obtener vestuario y decorado a propósito, y que se proponen dar a conocer a nuestro público, muchas operetas nuevas y de fama en Europa. Sus esfuerzos merecen justa compensación y estamos seguros de que el público capitolino sabrá dárselas, encontrando en aquel teatro un centro culto con deliciosas veladas a donde ir a distraer el ánimo y a admirar discretísimos artistas. Así lo deseamos muy deveras y esperamos la oportunidad de aplaudir esta noche a la nueva Compañía que hará su **debut** con la Princesa del Dóllar, la sugestiva opereta vienesa de afiligranada música.

Saludamos al Sr. Andreu y damos la enhoraubena a los empresarios del Europeo, por las valiosas adquisiciones hechas.

ESNESTO C. LOPEZ

—::—

GRAN CENTRO DE MODAS

—Sastrería — 6ª Avenida Sur Nº 21—

Ofrece el mejor servicio en la confección de trajes, de todas clases, para caballeros. Ultimas modas de Londres y de New York.

Surido extenso de casimires, jergas, driles y kaki.

Exactitud en la entrega

—PRECIOS RAZONABLES—

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y, al por mayor, donde

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

- GANGA -

Por ausentarse su dueño, se vende como ganga la última edición de la

ENCICLOPEDIA BRITANICA,

encuadernación de lujo, con su respectivo mueble para guardarla. Informan en la

"CASA COLORADA."

LA REVOLUCION DE HONDURAS

Toda la prensa local, ya sea por información propia o ya por noticias trasmitidas de El Salvador, se ha ocupado en días pasados, de la revolución que ha estallado en nuestra vecina y hermana República de Honduras, antes tan pacífica y dada a la marcha del progreso a la que la convidan las iniciativas de sus hijos y su extenso y fértil suelo.

Quisiéramos estar mejor informados por lo general para hablar con entero conocimiento de causa, pero un ambiente de mutismo difundido talvez por los mismos hechos relacionados, nos han colocado en la posición del que sólo puede conjeturar y juzgar por rumores.

Con el temor natural de no decir la verdad completa —(lo que lamentamos, pues nuestro respeto por la prensa es tal que no aceptamos situaciones equívocas)— vamos a referirnos a lo que se dice de público.

Parece que el Sr. Dr. Bertrand, en el deseo de dejarse un sucesor que le guarde las espaldas o sea una mera hechura suya detrás de la cual pueda él perpetuarse en el poder, hizo surgir la candidatura de su pariente político Sr. Soriano, casi desconocido en el país, del que ha estado mucho tiempo ausente y con el que no ha guardado durante ese tiempo relaciones políticas ni casi sociales. Naturalmente los partidos políticos nacionales organizados para discutir candidaturas de hombres prestigiados se han sentido heridos de rechazo, y tomando una actitud agresiva en la prensa y suponemos que también en otros órdenes de ideas, trataron de combatir, primero por los medios pacíficos que tenían a su alcance, y luego por medio de las armas, para derrocar al que reputaban como un transgresor de la ley e imponedor de su voluntad a un pueblo libre.

Si hemos de creer a las noticias venidas del resto de Centro-América, los revolucionarios han tomado varias plazas y la revolución se ha extendido por todos los ámbitos del país.

Hemos creído siempre, que una revolución en nuestros países en estos momentos, a más de dar la razón a nuestros detractores que nos califican de ingobernables, da lugar a intervenciones más o menos armadas y más o menos justificadas por pretextos o hechos.

Juegan tantos intereses mancomunados en el mundo de la actualidad que la paz o la contienda en algún punto afectan aunque sea en pequeña escala, los intereses de todos. Por lo menos así lo hacen creer y lo publican en todos los tonos los grandes países. El interés por la inalterabilidad se vuelve así de inmensa importancia, y a él se someten toda la serie de las demás consideraciones, creando poco a poco una doctrina perniciosa para los países pequeños y

LIBROS DE MANTILLA

Acabamos de recibir los legítimos **Libros de Mantilla,** edición de **D. Appleton & Co.** de New York.

Debido a la gran cantidad de libros recibidos los realizamos a precio económico

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA".

YESO BLANCO Y DE COLORES

Ofrecemos a los Colegios de muy buena calidad, en Cajitas de una y de media gruesa.

Entre las diferentes calidades, tenemos uno barnizado que no ensucia las manos.

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA".

muy dada a esos estirones internacionales que se resuelven en intromisiones nada consoladoras para la autonomía nacional.

Ya tenemos una lucha civil pasada en Costa Rica; ahora estalla otra en Honduras, y el fuego revolucionario apenas extirpado allá resulta en el otro extremo: sólo Guatemala permanece pacífica, pero no por eso menos expuesta a las consecuencias más o menos lejanas.

Antes de ahora, al comentar el pacto secreto celebrado entre los gobernantes de El Salvador y Honduras —(aunque desmentido por unos y otros)— dijimos que se acusaba a Bertrand de que en obediencia a los fines secretos de ese pacto, había acogido a multitud de militares de alta graduación salvadoreños, entre sus filas, y como parte integrante de su ejército y aun se citaron nombres.

Pudiera ser esa o no la mira de Bertrand, pudiera ser también la de hacer triunfar con elementos extraños, a su candidtao e imponerlo a todo trance. Pero en uno y otro caso, la resultante fatal ha sido la revolución, el descontento y el malestar general.

Cuidaremos de estar al tanto de los progresos revolucionarios para noticiárselos a nuestros abonados, deseando en tanto que el pueblo hondureño solucione en la mejor forma del patriotismo, sus actuales difíciles problemas políticos interiores.

LLAVEROS

Con gancho para colgarse del cinturón. Muy prácticos. Muy bonitos. Muy baratos.

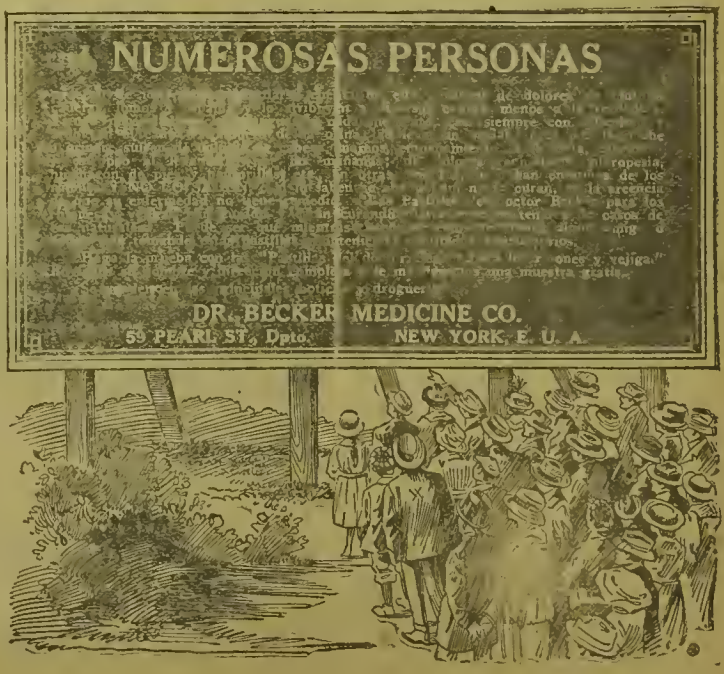
Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

DEFRAUDACIONES Y DELITOS PERNICIOSOS

En un asunto contencioso-administrativo resuelto hace poco y que ha apasionado los ánimos en pro o en contra, según los intereses encontrados de cada uno, se afirma que ha habido sustituciones, sustracciones, raspaduras, enmiendas, etc., de libros autorizados por los tribunales respectivos. No conocemos el asunto por razón de oficio, y relatamos la versión de persona talvez interesada, pero sea de ello lo que quiera, el delito achacado, no es nuevo ni por desgracia es único. No hace mucho que los tribunales del orden civil conocieron en otro enredo surjido entre socios de una firma comercial desaparecida, que dio lugar a otro litigio de consecuencias valdías, porque una de las partes se marchó al extranjero y la sanción legal no pudo establecerse.

Es más común de lo que parece la infracción de los preceptos a que se refiere el Decreto número 494, o sea la Ley de Contribuciones.

Los obligados a usar el papel sellado y los timbres, eluden el cumplimiento en cada caso que pueden, burlando así los derechos de la Hacienda Pública y colocando a la parte que recibe documentos ilegales, en el caso de revalidarlos gastando de su propio peculio, o perder acciones



o derechos grandes o pequeños pero siempre importantes en determinados asuntos.

El temor por el peso de la ley, se ha hecho ilusorio, porque faltán las inspecciones necesarias; y amparados con el secreto, los defraudadores economizan sumas considerables o engañan a gentes confiadas.

El Decreto número 549 que reforma la ley antes citada, consideró en su parte expositiva, que las sanciones que esa disposición estableció para el uso y pago de la contribución de papel sellado y timbres resultaba ineficaz en la práctica, pues por el simple cálculo de lo que la renta debía producir a juicio de personas entendidas, se llegaba a la conclusión bien fundada, de que había enorme defraudación, y por eso estableció la pena del artículo 1º o sea una multa igual a cuarenta veces el valor del impuesto omitido, sin perjuicio de imponer al infractor, una pena inconmutable de quince días; y en su artículo 2º, facultó a los Administradores de Rentas para que pudieran inspeccionar por sí o por medio de persona delegada, cuando lo creyeren conveniente, los libros de contabilidad de los establecimientos particulares, tiendas de comercio o empresas que sirvan al público, para cerciorarse del cumplimiento de las prescripciones legales establecidas a ese respecto.

El pueblo pagano así como necesita y exige que los funcionarios públicos cumplan con sus deberes, con mayor razón pretende, sin que por esto se le tilde de exigente, que los establecimientos privados sean un modelo en su género, pues si sobre los primeros existe el ojo vigilante de la superioridad y la sanción del a ley, sobre los segundos sólo ésta pesa cuando se la atiende, y cuando no, no tienen freno ni control, prestándose así a mil abusos y supercherías y creando verdaderos problemas de difícil y espinosa solución.

Bastaría decir que la ley se ha hecho para que sea observada, y que aunque sólo militara esta causal sería suficiente para exigir se la pusiera en vigor; pero está el interés general, que gravita enormemente y ante esta consideración deben desoirse todas las argumentaciones capciosas o artificiosamente sofísticas y pedir que se practiquen inspecciones. Se verán entonces muchas sorpresas: personas o asociaciones obligadas a llevar contabilidad, contentarse si acaso con simples apuntamientos; llevarla muchas veces en chino o en cualquier otro idioma, libros sin autorización, y registros sin salvedades o cosas peores.

La prensa está instituída para velar por el bienestar general y no creemos que esta iniciativa, esté fuera de nuestro órbita, por más que seamos legos en la materia y no tengamos interés directo en nada.

Luis de EGUILAZ

CLIPS O SUGETA LAPICES

La mejor calidad, no rompen los bolsillos y aseguran muy bien el lápiz.

A los señores Comerciantes ofrecemos muy baratos.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

¿MI ESTOMAGO?—AHORA ES DE ACERO

"Algunos años, a partir del 1889, he padecido frecuentes indigestiones, y como la asimilación de los alimentos era mala he sufrido muchos dolores y tuve grandes pérdidas de tiempo y, por consecuencia, de dinero. Aunque yo mismo me cuidaba y aún consulté con otros médicos, llegué a la conclusión de que mi único alivio estaba en una dieta rigurosa. Cuando conocí el SECRETOGEN y empecé a usarlo, no experimenté cambio notable en los tres primeros dias; pero después se inició una franca y total mejoría. Tan decisiva que ya puedo comer rábanos, lechuga, carne y hasta cebollas crudas. Muchos años pasé sin tocar esos alimentos. Ahora estoy fuerte y mi capacidad para el trabajo ha aumentado considerablemente. Hasta dejé de tomar con regularidad las tabletas de SECRETOGEN porque no me eran necesarias. Pero sí las receté en muchos casos, y obtuve resultados uniformes y definitivos. Una indicación: no he necesitado tomar ningún laxante, ya que las tabletas de SECRETOGEN producen su efecto.

SECRETOGEN es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. Carnrick Co. de Nueva York, y Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por medio de los extractos de las glándulas de animales. Es decir la conquista más reciente de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos AGENTES:

HORMOTONE: para la neurastenia, impotencia, desarrollo inadecuado de los niños, desórdenes menstruales, etc.

TRYPSOGEN: 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

KINAZYYME: especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

Nuestras tabletas se venden en las principales Farmacias y Droguerías.

BIBLIOGRAFIA NACIONAL

Leíamos hace poco en la prensa nacional, que algunos periódicos de ésta y de otras localidades, abogan por la impresión y reimpresión de las obras inéditas y publicadas del Dr. don Lorenzo Montúfar.

Nada tenemos que objetar a ese deseo patriótico. El Dr. Montúfar es uno de nuestros mejores escritores y un luchador de innegable mérito. Aunque a veces es apasionado en sus juicios, es lógico en eso, porque defiende sus ideas y comulga con los principios del credo político que abrazó durante su vida.

¿Pero no será una injusticia manifiesta para nuestros demás ingenios nacionales, apoyar la publicación de algo limitado y y no de todo el acervo bibliográfico, donde hay joyas de inestimable valor literario, histórico, filosófico y político?

De la época precolombina y de período de la colonia cuya historia nos es casi desconocida, hay en bibliteeas y archivos nacionales y particulares, muchas memorias, manuscritos y obras de extensión. Unos están intactas; de otras, en fuerza de nuestra dejadez y abandono, se han extraviado capitulos o están lastimosamente mutiladas.

En el archivo municipal se encuentra la Historia de Bernal Díaz del Castillo, perdida en parte varias veces, y recuperada en otras, casi milagrosamente, como sucedió en los días en que el Licenciado don José Antonio Larrave, de grata memoria, fue Alcalde 1º Municipal de esta Ciudad; en la Biblioteca Nacional, existe el manuscrito de la obra del Padre Fray Francisco Ximénez, importante, —(aparte del histórico propiamente dicho)— bajo muchos otros aspectos como son el lingüistico, el arqueológico y el de indumentaria, materias todas en que el moderno y sabio sacerdote era muy versado; y conste que esta obra es tan importante, que rectifica y amplía en parte lo escrito por Juárros y Bancrof, quienes no la conocieron por haber estado guardada en el archivo del Convento de Santo Domingo hasta 1830 en que los frailes fueron exclaustrados por primera vez.

En la época posterior o sea de la Independencia para acá, la dejadez es notoria y lamentable.

Y quedan muy pocos ejmplares de las Memorias de Jalapa que escribió en México don Manuel Montúfar; de las que Arce publicó para justificarse; y de las que Morazán hizo circular con los mismos objetos. Unas y otras y algunas Memorias inéditas, como las del Doctor don Mariano Gálvez y las de Cordovita, que existen en poder de sus familias en México, vienen a completar el período histórico. Por lo menos orientan para que el escritor filósofo y desapasionado que ha de venir algún dia, escriba la verdadera historia patria.

Se ha extinguido la edición de Juárros; ni por un ojo de la cara se consigue la cansada pero muy acuciosa narración que escribió el Arzobispo García Peláez por comisión del Gobierno, y en este orden de ideas pudieramos decir lo mismo de muchas otras publicaciones de la época; y si no se han perdido por completo varias de estas, lo debemos al patriotismo del tipógrafo don Luciano Luna, quien a mediados del siglo pasado y sin ayuda ninguna del Gobierno, emprendió la tarea, reimprimiendo folletos, obras, algunas hojas sueltas y periódicos coleccionados, etc., y hasta obras de aliento, como las Instituciones de nuestro sabio jurisconsulto Dr. don Mariano Alvarez, verdadera gloria del foro nacional.

Escritor de primera fila juzgado como tal en toda la América del Sur, es don Antonio José de Irizarri, guatemalteco ilustre,

---

No. 5.

Receta De Un Doctor Para El Pelo Canoso

Receta que un doctor de reputación en Nueva York da para un Remedio casero con que teñir las canas.

E Dr. A. L. Paulson, que practico medicina en Nueva York por muchos años, dio esta receta para un remedio casero y simple para el pelo canoso: "El que tiene el pelo gris, marchito o deslustrado y no se lo pone negro, castaño o claro al instante, es porque no quiere, siendo tan fácil de componerlo en la misma casa:

"Ir a cualquier botica y conseguir una cajita de polvo Orlex. Cuesta muy poco y no hay que gastar nada más. Se disuelve en agua y se pasa por el pelo con ayuda de un peine. Con la caja vienen las direcciones para mezclarlo y usarlo.

"Se le puede usar sin el menor recelo. Con cada caja viene un bono de oro por $100.00 garantizando que Orlex no contiene nada de plata, plomo, zinc, azufre, mercurio, añilina, alquitrán de hulla, ni cosa que de estos productos se derive.

"No es borroso, pegajoso ni grasiento y pone el pelo suave como seda, cual si le quitara veinte años de encima a la persona que lo usa."

que alcanzó a ocupar la presidencia de Chile y fue Jefe del gran Andrés Bello en una importate misión diplomática a portante misión diplomática a Inglaterra. Chile, de donde no era hijo, pero cuya memoria guarda la nación con cariño y veneración aleccionadora para nosotros, ha hecho la publicación de sus obras, y ¡quién lo creyera! nosotros ni siquiera las cococemos. Algunos cuantos bibliómanos acuciosos, guardan como un tesoro, ésta o la otra producción. No obstante, una de ellas, aquella que trata de investigar la muerte del gran Mariscal de Ayacucho, Don Antonio José de Sucre, es un estudio jurídico tan importate, que su lectura debiera estar prescrita en nuestras aulas universitarias, para aprender cómo es rastrean y averiguan los crímenes más ocultos y cómo el Juez, de hechos aislados y talvez incongruentes, deduce un todo armónico y llega a conclusiones asombrosas en orden a estas materias.

Larga sería la nónima de obras que nos faltan, por desgracia muchas de ellas definitivamente perdidas; pero todavía son bastantes las que poseemos, para presentarnos dignamente en el escenario mundial.

Entre las más modernas, están las didácticas de nuestro maestro y dilecto amigo Ing. don Lucas T. Cojulún, Aritmética y Algebra, que llevan ya tres o cuatro ediciones agotadas. Hay también una Geometría y Trigonometría inéditas.

La propiedad literaria de estas obras la legó el Señor Cojulún por testamento que autorizó el Notario don Enrique Bocanegra, a la Municipalidad de Quezaltenango, con la obligación de dedicar su producto al sostenimiento de una escuela agrícola para indígenas. ¿Porqué la Municipalidad no gestiona su publicación con los Sres. D. Apletton & Co. de New York o con una casa de Hamburgo, que fueron las editoras de los primeros ejemplares? ¿Poqué no se arregla con algunos editores de Guatemala que no faltarían?

Entendemos que caso de no cumplirse la cláusula principal, tienen derecho sus herederos de recuperrlas para seguir prestando el útil concurso a que son acreedoras.

Ahora bien: ¿qué mejor modo de celebrar nuestro primer centenario de vida independiente, que presentar a todas las naciones cultas, la obra impresa de varias generaciones de pensadores? Todos los países del mundo, antes que otras cosas que son de un orden secundario, atienden a exhibirse como naciones cultas y pensantes. Si la historia de Francia es tan conocida de todos los hombres de la tierra, es porque sus gobiernos y sus asociaciones se han cuidado de publicar todo lo que la nación piensa, favorable o adverso a determinadas agrupaciones o situaciones políticas, y de ese conocimiento se ha desprendido el prestigio de aquella nación y ha nacido en muchos pechos el amor universal cuya explosión pudo admirarse durante la guerra pasada.

Ese deseo de presentarse a los hombres, es en las naciones, lo que el sentimiento de dignidad y hombría de bien en los individuos, porque el concepto público que de un hombre o de una nación se tenga, generalmente, le crea una posición social o mundial.

Podrá objetarse que el gasto es cuantioso. No lo creemos tanto; pero en todo caso es indispensable e ineludible, porque ha de hacerse tarde o temprano y más vale que se haga ahora, para que la gloria que implica la empresa, adorne la frente de su iniciador y preste sus áureas vislumbres a toda nuestra generación.

X. Y. Z.

CRIMEN IMPERDONABLE ES EL

ABANDONAR EL CULTIVO DE LA BELLEZA

El patrimonio más preciado de la mujer son sus encantos. Cuando la naturaleza se los niega, su deber es conquistar y cultivar la belleza. Lozanía de azalia se adquiere con el uso de la CREMA "SIREN" EMBELLECEDORA. Cada tarro lleva en su contenido toda la juventud de una niña de 16 años. Las arrugas — esos surcos que marca sobre el rostro el arado del tiempo— las hace desaparecer en pocos días y las evita indefinidamente si se aplica todos los días. La CREME "SIREN" EMEBELLECEDORA (DESGRASADA) la usan blanca las mujeres rubias; rosada las trigueñas y pálidas. Da una como transparencia nacarada a la complexión y la hace adorable: $ 1.25 centavos oro.

JABON DE VERBENA CALENDULADO "SIREN": Aterciopela, endurece y perfuma las carnes; afirma y asedosa el cabello. Pastilla grande y de duración $ 0.40 centavos.

DE VENTA: En la "UNION FARMACEUTICA", de los Señores Lanquetin, Castaing & Cía. GUATEMALA.

INFORMACION MUNDIAL

UN VICECONSUL AMERICANO QUE EXPONE LOS CARGOS MAS

sobresalientes de la enorme cuenta que presentará Washington a México para su cancelación

Según cálculos oficiales el capital extranjero está invertido en México de la manera siguiente:

Capital Americano	$655.000.000
Capital Inglés	"670.000.000
Capital Franceés	"285.000.000
Capital Alemán	" 75.000.000
Capitales Español, Hoalndés, etc.	"100.000.000

El capital Americano en México a su vez está distribuido en la forma que sigue:

Ferrocarriles	$150.000.000
Petróleo	"200.000.000
Minas	"200.000.000
Tierras y Ganado	" 50.000.000
Industrias y Servicios Públicos	" 50.000.000
	$650.000.000

Los daños materiales causados a esas propiedades se calculan así:

Ferrocarriles	$ 40.000.000
Petróleo	" 5.000.000
Minas	" 15.000.000
Tierras y Ganado	" 10.000.000
Industrias y Servicios Públicos	" 10.000.000
	$ 80.000.000

A estos daños materiales han sido agregadas otras pérdidas adicionales que sobre pasan en mucho a las anteriores, y que se elevan a $500.000.000, obedeciendo a las causas que enumeramos a continuación:

(1).—Destrucción de nuevos valores creados por el esfuerzo americano; valores que ahora han desaparecido.

(2).—Destrucción de negocios por medio de impuestos confiscatorios y bandolerismo desenfrenado, haciendo imposibles las operaciones comerciales.

(3).— Destrucción de valores originales debido a un gobierno inestable.

(4).—Destrucción de todo el sistema de crédito y finanzas del país por decretos emitidos por el gobierno mexicano.

(5).—Pérdidas en las ganancias que se bubieran podido obtener durante el período actual de precios altos.

Las reclamaciones que los Estados Unidos hacen a México, son de dos categorías: 1ª.—Daños ya ocasionados, incluyendo destrucción material de propiedades, pérdidas ocasionadas por condiciones inestables, impuestos gravosos, pérdidas debido a la falta de confianza que tiene el mundo en México, pérdidas causadas por la destrucción de una organización capaz e industriosa.

2ª— Pérdida potencial que se volverá efectiva si Carranza pone en ejecución las leyes que incapacitan a los extranjeros a tener propiedades en México; si entran en vigor los proyectos de confiscación y naturalización.

Una tercera categoría de pérdidas la constituiría el asesinato de más de trescientos americanos; de esta categoría no nos ocuparemos en este artículo.

El caso que complica esta situación es que México no se presta voluntariamente a pagar sus deudas y a satisfacer reclamos. El Presidente Díaz —que los mismos aztecas dicen que fue una "anomalía en la historia de México"— pagó todas las cuentas que se le presentaron.

En 1839, el Presidente Jackson convocó una convención de americanos y mexicanos para que tomaran en consideración las reclamaciones que hacían los Estados Unidos. La convención se mantuvo trabajando de 1840 hasta 1842, fijando en dos millones de dólares el total de las reclamaciones y rechazando un millón de pesos. Cuando la convención levantó sus sesiones todavía quedaban otros tres millones de dólares pendientes. De los veinte y tantos que México se comprometía a pagar, sólo pagó tres; el resto se defraudó y fue cubierto por los Estados Unidos.

Finalmente la guerra de 1847-48 fue el resultado de contínuos ultrajes hechos a los americanos y de constantes trampas diplomáticas jugadas al Tío Samuel

que era antes tan paciente como lo es hoy.

EL CASO DE LAS COMPAÑIAS PETROLERAS

Las compañias petroleras estan tratando de que la broma que quiere jugarles Carranza, "retache contra" el Presidente de México. Están atacando por todos lados, por medio de la prensa, por conducto de Washington y la misma República Azteca. El peligro es enorme, y si pierden la próxima medida que se tomará será la expropiación de los bienes que se hallan en manos de extranjeros.

En este artículo deseo presentar un cuadro comprensivo de lo que ha pasado a las inversiones de capitales americanos en México.

La mayor parte de esos capitales llegaron a México durante los treinta y cuatro años del régimen de Diaz, cuyo período se distinguió por la ciega adoración del extranjero, como dicen ahora los carrancistas. A los extranjeros se les alentó en sus empresas con franquicias, protección, exención de impuestos mientras duraba la organización (10 años generalmente) importación de maquinarias libre de derechos. Practicamente no se les daba terreno, porque el gobierno mexicano no posee tirras que valgan la pena; las de algún valor están incluidas en las grandes haciendas.

EMPRESAS FERROCARRILERAS

Las primeras y las más grandes corporaciones americanas que entraron en México, fueron los ferrocarriles; los subsidios y concesiones que se les hicieron fueron infinitesimales en comparación con las de nuestra Pacifica Union, por ejemplo. Los ferrocarriles mexicanos se consolidaron en 1907 en los Ferrocarriles Nacionales de México; cada una de esas líneas han pagado pocos o ningún dividendo. Durante los cuatro años siguientes a 1907 comenzaron de nuevo los disturbios, y en 1913 todo era caos y destrucción.

De entonces hasta hoy, la historia de los ferrocarriles mexicanos ha sido un romance trágico. Los Ferrocarriles Nacionales, cuyo valor material únicamente se calculaba en $250.000.000, pasaron a poder de Carranza el 4 de Diciembre de 1914, y desde entonces los tenedores de acciones no han recibido ni un solo centavo, y la propiedad ha sido perjudicada, etc., menos destruida. El 1º de este año había interèses rezagados por valor de ..... $32.000.000; los pagos defraudados se han ido acumulando a razón de un millón de dólares mensuales. No obstante el gobierno mexicano está recogiendo mensualmente de la comisión recaudadora millón y medio de pesos oro, suma arbitrariamente impuesta.

EQUIPO DETERIORADO

De más de 800 locomotoras que había en 1914, sólo hay ahora 333 (cifras inexactas suministradas por el gobierno mexicano). El resto yace en el fondo de las cañadas, o se están enmo-

HOTEL MARINA

Pto. de San José de Guatemala—Rep. de Guatemala C. A.

EL MAS COMODO

Situado a inmediaciones de las playas del Pacífico y cerca de las principales oficinas de los Ferrocarriles, Compañía de Agencias, Aduana, Muelle, Comandancia, &. Habitaciones todas de madera, con puertas y ventanas con tela metálica contra mosquitos. El más visitado por las familias, temporadistas, viajeros y turistas por su seriedad y honradez. Proporciona a los señores pasajeros toda clase de facilidades para la conducción de sus equipajes, &., &.

Los pasajeros que visiten este Hotel, quedarán completamente satisfechos; pues encontrarán mucho aseo, cuartos asegurados contra todo movimiento sísmico, perfectamente desinfectados, mucha atención y esmerado servicio; además, una Cantina muy bien provista de las mejores y más delicadas bebidas.

NICOLAS BRAND.
Propietario.

haciendo en los patios de los talleres; este año he visto y contado más de cien en Monterrey. Los carros de carga han disminuido de 18.000 a 7.000, y los verdaderos carros de pasajeros casi no se conocen en las líneas principales de hoy: todos han sido destruidos o robados o convertidos en viviendas de los "revolucionarios de mérito." Tres cuartas partes de los puentes, están perjudicados; muchos son irreparables, debido a la diabólica perfección de los métodos destructores usados por los patriotas mexicanos. El reemplazo de durmientes se ha atrasado siete años; se necesitan 20 millones de durmientes que importan 17 millones de dólares. Para reponer los carros urgen 20 millones de dólares, 12 millones para locomotoras y cuatro millones para rieles.

Estas pérdidas son el resultado de dos formas de destrucción; tropelías de las facciones militantes (incluyendo siempre un apreciable porcentaje de carrancistas), y la destrucción causada por el descuido.

Los casos se multiplican; en marzo de 1914 fueron volados setenta carros. De una vez, en Monterrey, las tropas carrancistas quemaron 800 carros cargados. Uno de los grandes puentes de la línea que va a Piedras Negras, en la frontera americana, fue arruinado por sus dos extremos. En la línea de Tampico se puso fuego a un tren con carros cargados de aceite, y se le lanzó a toda velocidad sobre el puente donde se desrieló.

Los durmientes podridos han hecho impasables la mayoría de los ramales, excepto para los ingenieros mexicanos que quieren correr la ventura. La lista puede alargarse indefinidamente. En Aguascalientes hay 200 locomotoras, otras en San Luis Potosí, en Ciudad-México, y otras en Guadalagara. Esas locomotoras fueron apartadas por ligeros desperfectos, pero como el gobierno no las reparó, poco a poco les han ido quitando las piezas para componer otras máquinas; otras piezas se han removido para venderlas.

PROVISION DE COMPENSACION

En las leyes mexicanas relativas a ferrocarriles, hay una provisión relativa de compensación caso de que dichos ferrocarriles sean tomados por el gobierno "para fines militares". Se calcula que de acuerdo con esa disposición, los daños que se han de cobrar llegan a $10.000.000 anuales. La cuenta pendiente con los ferrocarriles es como sigue: $70.000.000 por pérdidas materiales; intereses defraudados hasta junio de 1919, $58.000.000; total: $128.000.000. Se cree que una tercera parte de las acciones están en poder de los americanos, de modo que éstos pierden..... $40.000.000. Se dice que el gobierno carrancista tenía la esperanza de comprar las acciones cuando por su política la cuota de dichas acciones se viera reducida en un 30 %. Sólo la falta de dinero impidió este golpe.

De este sistema ferrocarrilero, las únicas líneas importantes son las del Ferrocarril Mexicano (propiedad inglesa), y el Pacífico Sur de México (propiedad americana). El primero de estos dos ha sufrido más daños.

Los largos años de paciente trabajo en la construcción de centenares de millas de líneas balastadas a través de desiertos im

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS

Una botella de cerveza importada vale de $15 a $20; las de esta afamada fábrica pueden obtenerse por $5, 6 y 7, según la calidad. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener, de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar los productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de MATERIALES importados (bástenos hacer constar que un quintal de MALTA extranjera, que hace poco tiempo costaba DOSCIENTOS PESOS moneda nacional, hoy día vale más de UN MIL PESOS) fletes y seguros de los mismos, pastos, leña, etc., etc., y el CONSIDERABLE AUMENTO DE LOS JORNALES. Seguiremos haciendo lo posible para complacer a nuestra clientela, el poder conseguir el MATERIAL DE FABRICACION, apesar de que nuestros corresponsales de los centros productores, nos avisan que hay entre nuestros artículos muchos de PROHIBIDA EXPORTACION.

Sólamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

		En las tiendas al menudeo:
"DOBLE" (viñeta roja, cruz blanca) 12 botellitas. . .	$48.00	$ 5.00
"GALLO" y "MOZA" 12 botellitas.	$60.00	$ 6.00
"MARZEN" (clara y obscura) 12 botellitas.	$72.00	$ 7.00

CERVEZA EN BARRIL Y EN BOTELLAS DE UN LITRO:

"GALLO" el litro.	$10.00	$12.00
"MARZEN" (clara y obscura) el litro.	$12.00	$14.00

En estos precios está ya incluido el nuevo impuesto fiscal que comenzó a regir el primero de los corrientes, por acuerdo Gubernativo, y todo revendedor queda sujeto a las disposiciones dictadas por la Administración Departamental.

Hielo, arroba. $12.00

Damos publicidad a esta lista, para que los consumidores se enteren de los precios, y evitar así los abusos en las reventas.

Guatemala, agosto de 1918.

CASTILLO HERMANOS.

SASTRERIA

—::—

"CENTRO DE MODAS"

6ª Avenida Sur, Nº 27.

Se hacen trajes para caballeros, tanto de etiqueta, como de calle, caza y campo, bajo los modelos últimos llegados de Londres y New York.

También se hacen los trajes de kaki, indispensables para este tiempo.

Esmero y prontitud.
Precios razonables.

ERNESTO C. LÓPEZ.

productivos, todo esto hecho bajo la dirección americana, dio a México un sistema que se ha mantenido compacto a pesar del bandolerismo, y de la destrucción del tiempo y del descuido.

El tráfico nacional se hace ahora no en los trenes que los mexicanos mantienen, sino en un sistema de locomotoras de propiedad particular y con carros operados por las Compañías Minera e Industrial a un costo enorme. Sus 100 locomotoras en perfecto estado (por el trabajo de sus propios talleres) y sus 3.000 carros de carga, representan la mitad del equipo que se mantiene en movimiento en las líneas nacionales de hoy, y probablemente trasportan más de la mitad de la carga. Sino fuera por esas compañías americanas y por sus magníficos esfuerzos por salvar lo poco que hay que salvar, México estaría en la actualidad estancado —la tierra de un caos comparable con el que prevaleció en el lapso de cincuenta años antes del régimen de Díaz.

El gran negocio del petróleo en México debe su existencia en primer lugar a la empresa americana. Del efectivo de..... $300.000.000 invertido en los yacimientos petrolíferos, ... $200.000.000 son americanos. Hoy aun después de la colosal producción obtenida durante la guerra, sólo pequeña cantidad de la inversión se ha recuperado, pues únicamente dos compañías, la Mexican Petroleum (americana) y la Eagle (inglesa), están pagando dividendos.

Las pérdidas materiales que han sufrido las compañías americanas las estimo en $5.000.000; esta cantidad ha de parecer pequeña porque no comprende el monto de lo que han perdido más de 300 compañías por fracaso, en las inversiones que han hecho en petróleo, ni las sumas pagadas como impuestos, ni las que han dado por opresión; ni tampoco tomo en consideración las pérdidas potenciales, si Carranza pone en vigor su proyecto de "nacionalización".

LA BATALLA DE EBANO

La cuenta actual de nuestras compañías petroleras; incluye la pérdida ded os millones ocasionada por haber librado en propiedad americana en la primavera de 1915, la Batalla de Ebano. El petróleo, los tanques, las tuberías y los edificios de refinería fueron destruidos; una bala de cañón cayó sobre un tanque que contenía 850.000 barriles de petróleo que se incendió. El cargo originado por robo directo (en su mayor parte realizado por carrancistas), es tan solo de 200.000 dólares; pero las destrucciones de menor importancia, los ataques acompañados de asesinatos, la muerte de nueve empleados valiosos (todos americanos) y el tributo pagado a los bandidos y carrancistas, hacen crecer el total. El tributo lo impusieron primero los carrancistas, y desde enero de 1915 se paga a Manuel Peláez, jefe revolucionario, arrojando un monto de..... $2.000.000. Peláez ha exigido regularmente $30.0000 al mes.

La devastación de los yacimientos petrolíferos está llena de incidentes terribles y pinto-

HOTEL DE PARIS

CAFE-RESTAURANT

AU CENTRE DE LA VILLE

11ème Rue Orient Nº 10 et 12 et 8ème Avenue Sud.

GUATEMALA

Capitale, C. A.

Chambre et Pension. —— Appartements pour Familles.—Cuisine Française et du Pays.— Vins et Liqueurs de Premier Chois (Importation directe des Pays d'origine.) —— Billards.—Salons Reservés.—Bains. ——

PRIX MODERES.

Téléphone.

CANTINA-RESTAURANTE

EN EL CENTRO DE LA CIUDAD

11ª Calle Oriente, Nos. 10 y 12 y 8ª Avenida Sur.

GUATEMALA

Capital, C. A.

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas. —— Cocina Francesa y del País. —— Vinos y Licores de Primera Calidad (Importación directa de los Países de origen). Billares. —— Salones Reservados. —— Baños.

PRECIOS MODERADOS.

Teléfono.

LEOPOLDO RABBÉ, Propietario.

UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CIA.

IMPORTADORES POR MAYOR

Representantes de varias casas de Europa y de los EE. UU.

9ª Avenida Norte, Nº 24.—Guatemala, C. A.

rescos. El más notable y costoso se le adjudica a un prominente oficial mexicano, quien según se dice pidió a la Compañía Petrolera El Aguila (inglesa) un tributo que ascendía a ..... $10.000.000. La suma exigida no se le entregó, de modo que el mexicano procedió a cumplir su amenaza de "cerrar" el gran pozo de "El Potrero", uno de los más famosos en la historia del petróleo, que había producido contínuamente durante dos años y medio a razón de 30.000 barriles diarios.

Logró taparlo, y antes de volar la cubierta, el petróleo rompió por doce lugares distintos, incluyendo el cauce del río, Toda la comarca quedó en inminente peligro de perecer, si el río cogía fuego, como así habría sucedido sino se hubiera sacado el combustible tras esfuerzos sobrehumanos. Pero los demás intentos de salvar el petróleo y reparar el daño fueron casi infructuosos; el combustible continuó colándose hasta que el depósito se vio reducido a un depósito de agua salada, perdiéndose $20.000.000. Es probable que esta cuenta la pasen a los Estados Unidos, porque fue por conducto de nuestro Departamento de Estado y por el énfasis que le dio a la Doctrina de Monroe, que la Gran Bretaña se vio constreñida a no entrar en acción.

EL SISTEMA DE IMPUESTOS DE CARRANZA

Otro cargo que se ha de anotar es el sistema de impuestos carrancista, que ahora se halla en pleno vigor, y que se dice cuesta a las compañías petroleras un millón de dólares al mes. Esto se reconocerá a su tiempo como legítimo, no obstante viola el tenor de las franquicias de la mayor parte de las compañías. A esta cuenta se agregarán las pérdidas causadas por haber cerrado dos veces los pozos, en cumplimiento de las órdenes de nuestro Departamento de Estado mandando que se retiraran los americanos de México mientras duraran los disturbios. En cada caso se perdió la producción de un mes aproximadadamente.

Mientras los proyectos de "nacionalización" se hallan pendientes de "investigación y legislación, las compañías petroleras tienen que librar otras batallas, como la de los impuestos con que las ha gravado el gobierno por la draga del río en Tampico; el requisito de licencias especiales para perforar cada uno de los pozos. Esta clase de licencias se ha convertido en punto de controversia internacional. La licencia de perforación es una trampa carrancista para imponer una aceptación tácita de su plan de "nacionalización," y las compañías petroleras han de oponerse a ella en principio.

$200.000.000 EN MINAS

Cerca de doscientos millones de pesos americanos se han invertido en México, en minas. Prácticamente ha sido una inversión legítima y comercial. Nuestra inversión no podía considerarse como una empresa especulativa, y el margen de utilidades era relativamente pequeño, tan pequeño, que los mexicanos no estiman esa minería como una inversión legítima. Se nos ujstifica por consiguiente que hagamos un cálculo serio y comercial de los daños causados a las mins americanas durante el régimen revolucionario.

Por los datos conseguidos, yo estimaría dichos daños en ..... $15.000.000. El cálculo es mo-

TENGO EL GUSTO

de dar aviso a mi estimable clientela y al público en general que mi pequeño taller de SASTRERIA, siempre está en el mismo local, donde se confeccionan toda clase de trajes a la última moda.

FELIPE PINEDA.

11a. Calle Oriente, No. 9.
Frente al "Hotel de París"

TODA CLASE

de materiales para fabricantes de CALZADO, encontrará Ud. a precios bajos donde

GUTIERREZ Y CIA.

9a. Av. Sur, No. 25.

"LA CORONA"

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS

SALUTARIS

LA MEJOR AGUA
— MINERAL —

TEODORO RUDEKE & Co.,
20 Calle Oriente, Nº 2.

derado; ha habido poca destrucción diabólica como las que los alemanes perpetraron en el Norte de Francia. Sin embargo, sobresale un caso, el de una mina de carbón ubicada en el Norte de México, la propiedad llamada "AGUJITA", a menos de cien millas al S. de Eagle Pass, Texas. En 1913 se dijo que un prominente oficial mexicano había exigido al gerente de la mina $50.000. No había dinero disponible, ni comunicación telegráfica con Ciudad México, y por tanto no se pudo entregar la cantidad. La propiedad fue entonces arruinada por los soldados carrancistas, varios centenares de hornos fueron volados, las minas se incendiaron e inundaron, los edificios se quemaron. El daño se calcula en un millón de dólares.

Se registran algunos otros incidentes de esta clase; pero el daño màterial más grande que se ha hecho a minas americanas, es indirecto, debido al lanzamiento de los obreros y al asesinato de los ingenieros americanos, de modo que las propiedades quedaban abandónadas por algún tiempo, dando por resultado que el agua entraba y grandes valores en madera y obras de excavación, se perdían. En algunos casos los daños causados por el agua llegaron a enormes cifras. Una gran mina, El Tiro General (propiedad americana), por ejemplo, necesitará $300.000 para que vuelva a entrar en funcionamiento. Otras propiedades, abandonadas de cuando en cuando en los años en que se ha interrumpido el tráfico ferrocarrilero, tienen cuentas semejantes por reparación, y centenares de otras minas, grandes y pequeñas, se han mantenido cerradas durante el periodo que la minería ha tenido de más ventajoso, la Gran Guerra, sufriendo por consiguiente enormes pérdidas.

EFECTO DE LAS LEYES

Los decretos y las leyes que ha puesto en vigor el gobierno de Carranza en su esfuerzo de recaudar dinero, ha producido un efecto terrible en la minería. Ha habido nuevos impuestos sobre exportación de metales, por ejemplo, a los cuales antes no se les ha gravado en nada, y en algunos casos (en época reciente el del cobre) se han fijado cantidades determinadas por cada libra, dando por consecuencia que la baja del cobre originó el cie-

Restaurant
DEL
Ferrocarril
EN LA
ESTACION
DE
Patulul

Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡ESTE ES EL MEJOR RECLAME!

E. ZARAUZ, (Concesionario,)

rre de las grandes propiedades, como la de La Cabanea (americana), y El Boleo (en su mayor parte francesa). El oro y la plata fueron tasadas con un diez por ciento contra dos por ciento con que se les gravaba anteriormente: durante la guerra se prohibió la exportación del oro, y se exigió que la mitad de la plata exportada fuera devuelta en oro. Los impuestos sobre derechos mineros han aumentado también de una manera espantosa, de modo que en 1916 un grupo de cuarenta y cinco compañías americanas, hicieron ver a la Comisión Américo-Mexicana que celebraba sus sesiones en Atlantic City, que si en 1912 había pagado $96.000 en impuestos sobre derechos, de acuerdo con las nuevas leyes pagaría $569.000, y que mientras en 1912 los impuestos sobre exportación ascendieron a $1.726.000, hoy hubieran tenido que pagar por igual cantidad de metal $7.000.000, si las leyes hubieran permitido su exportación.

Durate la guerra, los altos precios que alcanzaron los metales mantuvo en corriente el negocio en México. Desde que se firmó el armisticio, centenares de minas, excepto unas cuantas fundiciones, se cerraron, y sólo el alto precio de la plata que todavia continúa, permite que sigan funcionando las que han quedado. No se ha hecho ningún esfuerzo de aligerar la carga desde que comenzó la guerra, y aun durante la era de los altos precios fue imposible a las minas realizar la obra de explotación de acuerdo con las condiciones modernas.

Debido a la tasa, al gravoso costo de los fletes, a la escasez de materiales y de brazos, a los ataques de los bandidos y a la incertidumbre en las provisiones, la mineria en México ha retrogradado treinta años. Esta sola frase resume la razón de las pérdidas y de las condiciones que imposibilitaron a las minas el entrar en pleno funcionamiento, mientras que en tiempo de orden de un gobierno inteligente, funcionaban y sostenían centenares de miles de obreros mexicanos que gozaban de comodidades y de paz.

LA TIERRA Y EL GANADO

En términos generales se calcula que un capital americano de $50.000.000 se ha invertido en tierras azteca y aunque todavía existen los titulos de propiedad (siempre sujetos a la propuesta de confiscación), la pérdida del capital invertido en ganado y cosechas, probablemente arroja más de $10.000. Las compañías y los individuos terratenientes son los que han sufrido más; el valor de las tierras que ocupaban es infinitesimal comparado con el que su presencia y su industria creó.

Las colonias mormonas del Norte de Chihuahua, cerca de Casas Grandes (que según las noticias recientes eran el objetivo de Villa al retirarse de Juárez), figuraron entre las más prósperas de todas las zonas agrícolas de México. Los colonos americanos contribuyeron en mucho a formar la riqueza nacional mexicana. Todo esto ha desaparecido; ls casas se quemaron; el ganado huyó; hombres, mujeres y niños fueron asesinados y maltratados, y toda la empresa quedó destruída. El caso se repite en casi todo el país. Cuando estuve en el Consulado de Monterrey, el invierno pasado, nos llegaban continuamente informes de un anciano americano casado con una mexicana de alta posición social, cuyo gran rancho ubicado en una de las más ricas secciones de nuestro distrito, había sido invadido repetidas veces, robándole cente-

M. A. MOLINA

Discos y aparatos VICTOR

Portal del Comercio

LUIS NIQUET

ARQUITECTO

3a. Avenida Norte, Núm. 22

..Guatemala, C. A.

Pídanse proyectos, presupuestos e informes técnicos sobre las

NUEVAS INVENCIONES

aplicadas a la construcción

TALLER

DE REPARACIONES

para toda clase de máquinas de escribir.

Trabajo garantizado, prontitud y precios razonables.

SABAS ZEPEDA,
Propietario.

nares y algunas ocasiones millares de cabezas de ganado bovino y caballar, llevándose la cosecha de maíz. Los malhechores en los sucesivos ataques fueron bandidos y soldados carrancistas.

En el otro extremo del país, en Sonora, los datos muestran que ha habido una destrucción sistemática de las Tierras del Delta Yaqui y de la Compañía de Agua, que comenzaron a trabajar en tiempo de Madero, invirtiendo $3.000.000 en tierras, mediciones y estaciones experimentales, y que estaba convirtiendo la propiedad en paraíso de fincas irrigadas. Desde que Carranza tomó a su cargo Sonora, la propiedad de la compañía ha sido saqueada, y en virtud de la legislación confiscatoria, las nuevas interpretaciones de franquicias y los impuestos, se ha visto arruinada. Los mexicanos no tienen dinero ni proyectos de hacer estas vastas explotaciones por sí mismos, de manera que la destrucción de dicha propiedad, al reducirla a un simple potrero, es completamente malévola y priva a México de un gran desarrollo agrícola que tanto necesita.

El servicio público e industrial, los bancos y otras clases de inversión de capital americano en México, se calcula que llegan a $50.000.000. La mayor parte de las corporaciones industriales y de servicio público en México están constituidas por extranjeros, exceptuando unos cuantos establecimientos manufactureros e instituciones de servicio público no desarrolladas que pertenecen a los mexicanos. La mayoría de este capital, sin embargo, es inglés, francés y alemán. Las más de esas propiedades industriales han sido destruidas, y las instituciones de servicio público han pasado a manos del gobierno bajo algún pretexto, y sin pago, porque el dinero que había en las cajas se halla ahora en el tesoro de guerra de Carranza.

CASO DE LAS COMPAÑIAS HULERAS

La Compañía Continental Explotadora de Hule (americana) ha invertido $5.000.000 en el negocio del guayule en la parte central del Norte de México. En 1910, las exportaciones de guayule ascendían a 28.000.000 de libras que valían aproximadamente $20.000.000, y de ese monto la Continental exportaba la mayor parte. Hoy las exportaciones de guayule prácticamente no existen, y los arbustos los están cortando y embarcando varias cuadrillas de peones y bandidos.

La vasta hacienda de Cedros, que mide dos millones de acres fue comprada por la Continental hace cincuenta años por $300.000; cuando el negocio del guayule llegó a su apogeo, el valor de la propiedad se multiplicó; ahora, según se presenta el futuro, el título de dicha compañía apenas podría venderse por su costo original.

Los Bancos Mexicanos de Emisión, médula del sistema de crédito de la República, eran propiedad en pequeña parte de compañías americanas. Su destrucción y desparecimiento de todo el sistema financiero mexicano que se estableció en tiempo de Díaz —no han de olvidarse al tratar de describir la devastación producida por los bandidos revolucionarios aztecas, y los gobiernos. El sistema de papel moneda que azotó el país de 1913 a 1916, costó a los extranjeros un número no anotado de millones de dólares, debido a la fluctuación de los billetes. La ruina del crédito fue debida en gran parte a los decretos de Carranza, con lo que México ha retrocedido cincuenta años.

Para terminar, debemos recordar que..... el gobierno de Carranza fue creado y hecho posible por el reconocimiento que le otorgamos y el consiguiente apoyo que le dimos como a un gobierno real. Los decretos confiscatorios y las leyes forman parte del sistema que ha sostenido nuestro gobierno.

Si se llevan a cabo, las reclamaciones que sólo por daños presentarán los americanos, llegarán alrededor de mil millones de dólares. Si tal sucede, toda la acumulación de industria en tantos años desaparecerá en México, no quedando vestigio de ningún título tangible o negociable. Algo más, desde el punto de vista financiero, todos los derechos de los extranjeros habrán sido destruidos de la misma manera, y nuestro gobierno, como único fiador de Carranza en su régimen de jure, debe cumplir con las obligaciones contraídas.

Nadie que observe México cree que esto llegará a suceder. Los espantajos que Carranza ha levantado tienen por objeto producir un "efecto moral", y aunque los individuos sufrirán, como ya han sufrido millares, en sus personas y en sus bienes, es seguro que dentro de poco se ejercerá sobre Carranza una presión exterior, para que verifique una completa revisión de los planes de su gobierno, si queda en el puesto. Las reclamaciones por daños recaerán sobre la destrucción material y el dinero perdido, como he tratado de mostrarlo en este artículo.

París se la aceptaba ya con todas sus consecuencias.....

Recibió también al mismo tiempo cartas de sus dos hijas. Magdalena de Trancoet se desolaba, viendo ya a Europa llevada a fuego y sangre. María de Beldmard, en cambio, meciase en ilusiones de exagerado optimismo. Cada cual juzgaba de los acontecimientos con arreglo a su carácter. La condesa de Bledmard vivía tranquilamente, con la seguridad de una mujer a la que todo sonrió hasta la hora presente en la existencia y no podía admitir la posibilidad de una catástrofe que la trastornase. La vizcondesa de Trancoet, más sensible, aunque tanto o más dichosa que ella, lleno el corazón de las ternuras de un amor recíproco, temblaba por ellas comprendiendo la fatalidad con que podía arrebatárselas una suerte adversa.

Entre la opinión distinta de ambas hermanas, no sabía a cuál inclinarse la señora de Averjean. Leídas las cartas de sus hijas, abrió los periódicos. Además de las previsiones, sin afirmativa de guerra, ocupábales una noticia sensacional. Jaurés, el jefe del partido socialista, había sido asesinado.

¿Qué significaba ese crimen en vísperas de un peligro tal como no lo conociera la nación cuarenta años hacía? ¿Era una obra culpable de un partido? ¿Tendría alguna significación para los acontecimientos que se preparaban?

Amenazadoras nubes obstruían la visión del porvenir.

Odilia preocupóse poco; leyó las cartas de sus hermanas, que le mostró su madre, y no hizo ningún comentario.

¡Qué le importaba todo aquello!

Esa indiferencia tan profunda reprochábasela a sí misma la joven sin tener el valor de sustraerse a ella. Complacíase, al contrario en su desprocupación, pese a su voluntad, y decíase irónicamente:

—Por haber sufrido tanto, quién sabe si habré perdido de una vez la facultad de sufrir en adelante.

Su sensibilidad debía, con todo, despertarse.

Al día siguiente, 1° de agosto, reanudando sus costumbres caritativas, Odilia dirigióse, a primeras horas de la tarde, a visitar a un pobre enfermo por quien se interesaba. Vivía en el extremo de la población, y le era preciso recorrerla toda para llegar a la pobre vivienda de su protegido. La joven apreciaba a todas aquellas buenas gentes, entre las cuales había nacido y de las cuales era adorada. Habíalas socorrido continuamente desde su infancia, en sus penas o en sus miserias, siguiendo en esto una tradición de familia; ocupábase de los pequeñuelos, a quienes enseñaba el catecismo; de las niñas, a las que agrupaba para hacerlas cantar en coro. Era en la choza de los ancianos, el rayo de sol que penetra hasta el rincón más oscuro; y en la de los indigentes, la sonrisa de una beneficencia que nunca desfallecía. Entre aquellas personas, que nada sabían de sus infortunados amores, no experimentaba malestar ninguno,

y les hablaba afectuosamente. Así, prolongábase su camino con todas las pausas que le imponían las personas a quienes encontraba.

Buen rato hacía ya que andaba por una avenida sombreada por altos sauces, entre cuyas ramas asomaban las fachadas y techos de varias casitas desperdigadas por ambos lados del camino, cuando el son de una campana la detuvo .

Aquella campana, la de la iglesia..... ¿por qué precipitaba de un modo extraño y lúgubre su tañido, hasta el extremo de producir en el alma de la joven una sensación de espanto? ¿Qué significaban aquellos toques rápidos, vibrantes, angustiosos, que Odilia no conocía, acostumbrada como estaba a oír las ondas sonoras que de ordinario propagábanse lentas, blandas, armoniosas a través del valle?

Una mujer, corriendo, cruzóse con Odilia.

—¡Tocan a rebato, señorita!

¿Tocar a rebato?..... Esta palabra despertó en el espíritu de la joven la imagen del incendio a que suele asociarse. Pero la reflexión hizo que de súbito acudiese a su mente otra idea. Aquel campaneo de alarma suena para todos los peligros..... ¿El fuego? ¿No se habría incendiado Francia?

Un hombre montado en bicicleta, regresando de la alcaldía donde fue a informarse, confirmó el triste presagio: el campaneo anunciaba la movilización general.....

A esta noticia, que recorrió el pueblo como un reguero de pólvora, hubiérase dicho que una

agobiaba, permanecía indiferente a las trágicas horas que transcurrían para la nación francesa. No inquiría ya noticia alguna: fuere cual fuese el desenlace de la crisis, no por eso sería menos considerable el sacrificio que al amor y al honor de la patria había hecho.

Sabíalo la señora de Averjean; pero Odilia no era, no podía ser la única preocupación de aquella madre de familia. La excelente dama pensaba también en sus otras hijas, en María, en su yerno el conde de Bledmard que podía ser llamado a filas; en el vizconde de Trancoet cuya ausencia, para desempeñar activo servicio, martirizaría el corazón de Magdalena, su tierna esposa. Preocupábala además su responsabilidad de jefe de familia, pensando en sus intereses materiales, en sus bienes, en los dominios de sus hijas, en todo lo que constituía su fortuna y de cuyo usufructo gozaba.

Pero, por encima de todo, pensaba en Francia, que anhelaba ver victoriosa, indemnizada, por una guerra nueva, de tantos sacrificios dolorosamente aceptados anteriormente; aspiraba a verla levantada, en el mundo, al rango de otro tiempo.

Entonces, llevada de ese afán, se arrojaba sobre los periódicos, sobre las cartas, comentando apasionadamente las noticias que aportaban a la soledad de Beaubois.

El día 31 recibió unas líneas del conde de Lautouse, participándole que la movilización estaba decidida, que era inevitable la guerra y que en

cual sin embargo se permanece fiel, sacrificando a su recuerdo y a sus ilusiones destruídas todos los goces de la juventud.

Erale, pues, imprescindible crearse una nueva vida, inimaginada antes. Su espíritu, aleccionado por la desdicha, buscaba la fórmula de esa desconocida existencia, admirándose de no encontrarla de momento, como si después del quebranto ocasionado por la reciente sacudida, hubiese podido dominarse lo bastante para fijarla.....

Ayudábala en el trabajo de su transformación moral el marco en que debía realizarse. Cuando, algunos meses atrás, salió de Beaubois para trasladarse a París, no conocía a Otto e ignoraba la dulzura del amor. No hallaba, pues, en ningún rincón de su morada, aquellos recuerdos del ser amado que parecen acechar desde los sitios que fueron testigos de mil intimidades y que luego, nuevamente testigos de la ausencia del que los frecuentara, torturan el corazón con su realidad punzante. Sin la tangibilidad de aquella pena, podía guardar la impresión menos cruel de un sueño irrealizado.

No tenía tampoco, en Artois, el sufrimiento de amor propio (causado por la secreta vergüenza de haberse prometido a un enemigo de Francia) que en París o en el Touquet hubiera sentido ante los testigos de sus oficiosos esponsales. Verdad que esto era ya una atenuación para su amarga prueba; pero a pesar de esta circunstancia, ¡cuán enorme era su peso!..... Su pensamiento, que no podía librarse de aquella losa de plomo que lo

tormentosa nube se cernía sobre el risueño y apacible valle oscureciendo el sol y robando los perfumes de las flores. En los umbrales de las puertas, las mujeres lloraban anonadadas por la revelación súbita que acababa de sorprenderlas en todo el sosiego de su ignorancia. Se había oído hablar de la guerra..... ¡pero cuántas veces en vano! No se creía ya en ella; todo el mundo se negaba a admitir que fuese posible, como instintivamente se rechaza la posibilidad de los más grandes dolores. Y luego, estábase al principio de la cosecha; los hombres trabajaban en los scampos afanosamente todo el día, y al regresar a sus viviendas por la noche, fatigados, lo menos que tenían eran ganas de leer periódicos. Así, no se sabía.. .....y surgía de pronto, brutalmente, la noticia en su verdad horrible, sangrienta.....

A su paso doblegábanse las cabezas como plantas abatidas por un viento huracanado.

Los niños, agrupados en torno de sus madres, lloraban como ellos, y las jóvenes no podían tampoco contener sus lágrimas pensando en sus novios.

A cada paso interpelaban a Odilia:

—¡Señorita, es la guerra!

—¡Señorita, todo está perdido!

—Mi marido, señorita, mi marido que habrá de marcharse!.... ¿Y mis hijos?.... Si le matan ¿que será de nosotros?

—¡Oh, esos malditos alemanes! —murmuraba colérica una anciana.— ¡Oh, esos prusianos! Comiéronse un trozo de Francia en 1870, ¡ladro-

nes!..... les pareció bueno, y quieren volver para devorar otro. ¡Pero ¡ah! esta vez no van a lograrlo esos bandidos!— añadía mostrando el puño a los lejanos enemigos que aborrecía.

Odilia contetsaba a todas aquellas exclamaciones con palabras de piedad y procurando levantar los ánimos decaídos.

—No —decía,— no todo está perdido. ¡Dios velará por nosotros!

Y a la anciana irascible, respondióle:

—No, Matilde; no tema usted; no se les dejará que hgan como años atrás.

Después de alejarse y proseguir sola su camino, la reflexión le demostró que ella también deseaba viva y ardientemente el triunfo de su patria, sin acordarse ya para nada de que ese triunfo significaba la derrota de otra patria: la de aquel hombre a quien tanto había amado. Sintióse gozosa de aquel involuntario retorno de su yo íntimo a sus anteriores sentimientos de juventud y de tradición.

Las mujeres empezaban ya a no estar solas con su desconsuelo en los umbrales de sus viviendas. Los hombres, al oir el toque de alarma, habían abandonado apresuradamente los campos, por más que la jornada no hubiese todavía llegado a su término. Volvían inquietos, informábanse. Pronto, fatalmente, supieron..... Entonces, abatidos ellos también por el súbito golpe, abiertos los ojos al mañana que iba a rebatarles à sus familias, a sus trabajos, a sus moradas, para arrojarlos a los terribles peligros de los campos de batalla, quedábanse desolados, taciturnos, pero, cuan

vinieron ambas, sin embargo, en mandar este despacho:

"Sírvase usted suspender en adelante toda correspondencia. Sigue carta."

Efectivamente, la señora de Averjean escribió al barón, en términos severos, que, para obedecer la voluntad de su hija, le advertía de nuevo que todos sus proyectos estaban definitivamente rotos, y le suplicaba que renunciase a conservar con ella y su familia toda relación.

Odilia leyó la carta.

—Agregue usted —dijo a su madre— después de definitivamente, "irrevocablemente", y adviértale que tanto cartas como telegramas le serán devueltos sin abrir.

La señora de Averjean hizo como su hija quería, y ésta encerróse de nuevo en su mutismo.

Buscaba en vano la infeliz, como lo había presentido su madre, rehacer para sí una nueva existencia, distinta de la que había llevado antes y durante aquella primavera en que conoció a Otto, pues en aquel momento anterior, iluminaban su vida esperanzas propias de su edad, por más que no estuviesen formuladas todavía. Luego especificáronse y entrevió su realización, para contemplarlas después cruelmente destrozadas, sin que subsistiese ninguna ni aguardar otras similares que el porvenir pudiera ofrecerle:

¿El porvenir? Nada esperaba de él Odilia. Considerábase como una viuda ignorada, viuda de un amor oculto y muerto, del que era preciso renegar para respetar su secreto, y al

misa. En apariencia, volvió a llevar su vida de otro tiempo, pero sin entregarse a expansión ninguna, triste, silenciosa, buscando la soledad.

Su madre respetaba sus tendencias. Adivinaba su pesar inmenso y comprendía que la infeliz, aniquilada por el súbito golpe que destrozó sus esperanzas, buscaba valerosamente recobrar su sngre fria.

La noche misma de su llegada recibió un telegrama Otto le telegrafiaba desde París, adonde acababa de llegar: "Suyo más que nunca, a despecho de todo."

La joven mostró el papel azul a su madre, la cual se encogió de hombros.

—El barón podria prescindir —díjole únicamente— de comprometerte en este país, donde todo el mundo ignora.....

—Sí —contestó Odilia,— se ignora, y esto me es menos penoso. Ojalá no se supiera nunca .....pero ¿quién puede librarnos de las indiscreciones?

Este fué el primero de sus sentimientos intimos que comunicó a su madre quien lo aprobó sin hallar medio de poder sustraerse a esas indiscreciones que también ella temía. Al día siguiente llegó otro telegrama de Berlín. Este decía: "Su recuerdo y la esperanza de ver a usted de nuevo, no me abandonn. Contésteme aquí."

Y Otto daba su dirección.

—Es preciso imponerle silencio —dijo Odilia;— encárguese usted de ello, mamá.

Por el telégrafo era bastante difícil. Con-

do menos, resignados de aquella manera apacible. propia de las poblaciones rurales, de las cuales acostumbran salir, una vez aceptada la prueba. los mayores heroísmos.

Sin entrar en sus casas, agrupábanse los hombres en las veras de los caminos por que vinieron. Sentábanse en sus taludes, empuñando aún los instrumentos de labranza. En torno de ellos arrodillábanse o se acurrucaban sus mujeres, y escuchaban las palabras que salían de boca de sus padres, de sus maridos, de sus hermanos, y, algunas, de sus hijos. ¡Ni una frase de sublevación en los labios de aquellos hombres robustos, ni la expresión de una queja!

—¡Es la guerra! Hay que partir.... ¡Pues bien, partiremos!

Uno de los más jóvenes añadió, febriles los ojos:

—¡Se les dará su merecido!

Todo el mundo asintió

Hablando, hablando, exaltáronse: nacía la intrepidez en los ánimos.

—Iremos a Berlín —decia un joven.

—Así lo espero —respondió un camarada.

Los hombres de edad más viril sonrieron.

—Haremos nuestro deber —dijo uno de ellos.

—¡Esto es, haremos nuestro deber, todo nuestro deber! —respondieron los otros, asintiendo a esa fórmula que traducía exactamente su pensamiento.

Odilia les oía, ya al pasar, ya que se dirigie-

sen a ella. Al escuchar las últimas palabras, detúvose:

—Sí —díjoles con cierta exaltación:— ¡haced vuestro deber, amigos míos, todo vuestro deber!

Y alejóse con menos peso en el corazón. ¡Ella también, días antes, había hecho su deber, todo su deber, y ahora, ante la sencilla manifesación del patriotismo de aquella brava gente, se sentía feliz, gloriábase de oírlo.

Cuando, después de haber visto a su enfermo, tomó de nuevo el camino de su casa, su madre salió a recibirla.

—¿Sabes ya?.....

—Sí —respondió Odilia.

—La movilización no es forzosamente la guerra.

—¡Qué azote va a experimentar Francia! —dijo tristemente la señora de Averjean.

—Es preciso aceptarlo con valor —contestó Odilia.

Su madre la miró.

—Vuelvo a reconocerte, hija mía— díjole sencillamente.

Llegaban ante una pared revocada de blanco donde habían pegado los bandos ordenando la movilización.

Odilia se detuvo para leerlos. Pocos lo habían hecho. ¿Para qué? Sabíase lo esencial: que era preciso partir. Unicamente se había mirado la fecha del 2 de agosto.

norama de la Canche que tanto había recreado su vista. En Etaples subió al expreso automáticamente, sentóse en un rincón y cerró los ojos.

Su madre respetó su silencio. Como dijo más tarde, miraba, sin hallar remedio, morir el corazón de su hija.

Odilia soportó con la misma indiferencia la llegada a Arras. En la estación, llena de viajeros que se dirigían a diversos puntos, todos los rostros expresaban las mismas inquietudes e iguales tristezas. Muchos soldados retrasados marchaban apresuradamente a unirse a sus guarniciones, y al decirles adiós, las lágrimas corrían por numerosos rostros.

La señora de Averjean contaba encontrar un coche que la hubiese llevado más pronto a su casa. No hallándolo, tomó un tren que la aproximaba a ella.

Odilia la siguió con su mismo paso fatigado. En la estación donde los coches hacen el servicio de Beaubois, la señora de Averjean encontró esta vez el auto que la aguardaba y que en algunos minutos la condujo a su residencia.

Al bajar ante la escalinata, Odilia sintió un movimiento de emoción que hizo ascender a sus labios un sollozo. Reprimiólo sin embargo, y subiendo a sus habitantes, no bajó de ellas en todo el día.

Los que siguieron a su llegada, transcurrieron para ella en la misma indiferencia para todo lo que no era su dolor. Siguiendo sus costumbres anteriores, levantóse temprano y se dirigió a oír

que dejando entrever muy pocas esperanzas de alcanzarlo. En una palabra: nada decisivo toda vía; pero justificadas cada vez más las amenazas, todo el mundo, excepto algunos optimistas a todo trance, estaba poseído de la mayor desconfianza, pes se veía pasar sin interrupción, por delante de la **villa**, automóviles, coches, ómnibus cargados de baúles, maletas, sacos, llevando a los viajeros, hacia la estación del tranvía o hacia la de Etaples, por el camino del bosque.

Aquel éxodo, tan brutal e inopinadamente comenzado, ofrecía ya algo siniestro en su aspecto y asombraba más al ver que se realizaba cuando más sonreía el cielo.

La mañana estaba radiante de luz, de sol, de aromas. ¿Cómo concebir entre aquel extraordinario recogijo de una naturaleza esplendorosa, los proyectos homicidas que levantaban ya a los pueblos unos contra otros en una sanguinaria ambición de conquista y avasallamiento Era preciso forzar la imaginación y desprenderla de las cosas circundantes para concebir los temores que a toda reflexión se imponían.

Odilia no parecía pensar en nada; andaba, hacíalo todo como sumida en las vaguedades de un sueño. Quebrantados su corazón y su vida por la resolución que había tomado, parecía serle todo indiferente. Su dolor la anestesiaba contra toda clase de impresiones.

Encontróse, sin pensar casi en ello, en el auto que la trasladaba a la estación con su madre, y al pasar, ni siquiera dirigió una mirada al pa-

¡Dos de agosto.... mañana! Bueno: ¡pues mañana en marcha!

En aquella obediencia unánime, anticipada imagen de la de Francia entera, había una grandeza y magnanimidad admirables.

Dos mujeres aproximábanse a su vez al fatal cartón: "sabían" también, pero sus ojos querían leer la consagración de su infortunio.

Hiciéronlo en silencio' después volviéronse hacia la señora y la señorita de Averjean, y las saludaron. Los ojos de las dos pobres mujeres, preñados de lágrimas, expresaban una desesperación reprimida, más conmovedora en la dignidad de su actitud, que si la hubiesen ruidosamente expresado.

Una era entrada en años; joven la otra: madre e hija también, y terrazguera la anciana de una de las granjas de la señora de Averjean.

—¡Ay de mí, señora !—díjole.— Está decidido ya, no hay esperanza..... Tenemos la guerra.

—Así lo temo, Elisa —respondió la señora de Averjean.

—¡La guerra! —continuó la desolada mujer.— ¡Oh, Dios mío, señora!..... tendré a todos mis hijos bajo banderas. ¡Cuatro, todo lo que es para mí en la tierra dicha y esperanza!.....Mi ayuda, mi sostén, pues desde que me dejó su difundo padre, son ellos quienes proveen a mí subsistencia, labran las tierras, trabajan para mi, para su hermana, y ¡con qué ánimo! ¡Bien lo sabe usted, señora, que los conoce!

—Sí, son unos excelentes muchachos —afirmó la señora de Averjean.

—Y Luis y Carlos, aunque casados, no se han olvidado de mí. Hacíamos vida común.... ¡tan avenidos! Y al marcharse dejan abandonadas a sus pobres mujeres, a sus infelices hijuelos. Alberto y Julio no nos dejan más a mí y a su hermana.

La hija de la anciana, al pronunciar ésta aquellas últimas palabras, rompió a llorar.

—Su hermana queda también, por su parte, con otro desconsuelo —continuó Elisa. —Su buen amigo también se marcha..... Eduardo Lacleux, ¿lo recuerda usted? Debían casarse pasado agosto..... ¡Ah, señora, qué desgracias, qué miserias!

—Es cierto —respondió la señora de Averjean;— pero no hay que desesperarse; hemos de rogar, rogar mucho para que Dios guarde a quienes amamos y los devuelva a nuestro lado.

—¡Sí, señora, sí, rogaremos mucho; tiene usted razón! —exclamó la vieja labradora. —¿Y usted también tendrá soldados en la guerra?: los señores de Bledmard y de Trancoet, sin duda?

—¡Ay de mí, Elisa! También, también....

—La señorita Odilia es muy dichosa —continuó la granjera— de no estar prometida todavía; no sufrirá como Rosa.

Al oír estas palabras palideció intensamente la señorita de Averjean, y fijó sus ardientes ojos en la joven campesina que pugnaba por contener sus sollozos. ¿Más dichosa ella que Rosa? No;

X

El 29 de julio, día de su partida, la señora de Averjean levantóse temprano para atender a sus preparativos, pero no quiso entrar en el cuarto de su hija. Varias veces fue a escuchar a la puerta y no oyendo ningún ruido, dejó que la pobre joven descansase.

Hacia las nueve, bajó ésta, drapeada de su peinador blanco, muy pálida, rojos e hinchados los ojos, pero espantosamente tranquila. Su madre reparó que no llevaba ya en el cuello la joya simbólica que no se había quitado aún por la tarde del día anterior, y supuso que la había devuelto al barón de Brück. Conformándose estrictamente al deseo que Odilia le manifestó la víspera, no le habló de esto, ni de su salud ni de su tristeza.

Por lo demás, Odilia manifestó que se atenía a sus propósitos, informándose en seguida de lo que debía arreglarse para el viaje, cajas, sacos, una porción de detalles de que ordinariamente no se preocupaba, pero en los cuales se absorbía ahora.

No se informó tampoco de las noticias que traían los periódicos de la mañana, La señora de Averjean, que había pasado por ellos la vista, enteróse del sincero deseo que sentía Francia de evitar la guerra. Hablábase de los esfuerzos de la diplomacia para lograr el mismo objeto, aun-

de mi voluntad, unida por lazos que no me sería permitido romper. ¿Usted comprende que pudiera yo estar en Alemania mientras mi esposo se batiría contra usted en Francia? He considerado todo esto, y se ha sublevado mi corazón de francesa. La patria exigía el sacrificio de mi amor..... y se lo he hecho. Ahora, se lo ruego a usted, no vuelva ya a hablarme de lo pasado; deje usted que el silencio amortigüe mi dolor. Pensemos que esos meses transcurridos no han existido en el horizonte de mi existencia. Antes ¿lo recuerda usted? oponíame al matrimonio; ahora he renunciado a él; ésta será la única diferencia. De esto tampoco vuelva a hablarme nunca. Sólo a este doble precio recobraré tal vez alguna paz.

La señora de Averjean comprendió que la llaga del corazón de Odilia era aún demasiado dolorosa para intervenir en ella ni aun por medio de consuelos.

—¡Hija mía —le dijo muy conmovida y abrazándola de nuevo, —tu padre, estoy de ello persuadida, bendice y aprueba desde el cielo tu sacrificio, del cual estoy orgullosa yo también y confío en que Dios te lo tendrá en cuenta!

Odilia no pudo ya contestar. El esfuerzo de energía que había realizado para comunicar a su madre su resolución, la dejó exhausta. Desfalleciente y en un estado casi de inconsciencia, dejóse desnudar y poner en la cama por las piadosas manos de la que le dió el ser.

al contrario; ¡ella no podía hacer votos, no podía rogar por aquel a quien amó, sin ofender a la patria!

Sin darse cuenta de su emoción, continuó la anciana:

—Verdad que habremos de resignarnos y prepararnos a sufrir, a sufrir mucho. ¡Pero al menos obtuviésemos la victoria!

Rosa levantó la cabeza al oír esta palabra.

—¡Sí la obtendremos! —exclamó con energía.— Eduardo dice que no se dejarán vencer.

En medio de su pesar, inspiraban tal esperanza sus palabras y transfiguraba ésta de tal modo el semblante de la joven, que Odilia quedó deslumbrada como ante una visión de la joven Francia, erguida enérgicamente ante la agresión infligida a su libertad y a su territorio. Estremecióse en el fondo de sí misma imaginando aquel espectáculo, y aun sin prticipación de su voluntad, latía su corazón al unísino del de aquella humilde hija del campo, a quien consolaba la idea del triunfo de la patria, de las angustias y tristezas de la hora actual.

Odilia sintió, en ese momento, renacer en ella, toda su integridad y toda su sencillez, su alma de francesa.

XI

Precipitábanse los acontecimientos. Los primeros movilizados partieron el 2 de agosto, y, entre ellos, los de más edad, los reservistas territoriales, como se les llamaba todavía, con arreglo a la anterior clasificación. No les distinguía ningún uniforme: sólo un brazal indicaba su estado militar. Reunidos primeramente en las cabezas de partido, debían, al día siguiente, recibir allí los caballos conducidos por la requisión, y luego llevarlos a depósito.

Otros individuos más jóvenes partían también para reunirse a sus regimientos, y por todas partes no se oían más que adioses acompañados de lágrimas y sollozos.

En medio de estas tristezas fue proclamado, el día 3 de agosto, el estado de sitio para Francia entera, remitiendo todos los poderes, aun los civiles, en manos del ejército.

Las poblaciones rurales no comprendían gran cosa en semejante edicto; confundíanlo con la declaración de guerra, ignorando los sucesos que equivalían a ella, esto es, la violación, desde el 2 de agosto, de la frontera francesa, la invasión del Gran Ducado de Luxemburgo; luego, en Bruselas, el ultimátum alemán, exigiendo que Bélgica cediese libre paso a las tropas del imperio, y la

que le acogería con las mismas disposiciones?... ¿Así, madre mía, usted duda de su hija y de los sentimientos que de usted ha recibido con la sangre francesa? Pude un instante imponerles silencio en mi ignorancia del porvenir..... ¡pero el velo está rasgado! ¡Jamás experimentará usted, madre mía, la confusión de tener que llamar hijo a un enemigo de Francia!

—¿Qué quieres decir? —exclamó sorprendida la buena señora.

—Que he roto mis relaciones con el barón de Brück. Le he devuelto su palabra y he recobrado la mía. Todo ha terminado entre los dos.

Un júbilo profundo invadió el pecho de la señora de Averjean, alejando de él la tristeza que le inspiraba el sufrimiento de Odilia.

—¡Oh, querida; oh, noble hija mía!— gritó estrechándola entre sus brazos y besándola apasionadamente al sentir sobre su rostro las ardientes lágrimas que surcaban el de Odilia.

Esto despertó su piedad por aquel dolor profundo, y le obligó a añadir:

—Sin embargo, si no se declarase la guerra.....

—¡Oh!— contestó la joven.— No puede contarse con esto. Bien he adivinado estos últimos días, en las palabras de Otto, que Alemania la desea, y la hará. Además, si no estalla hoy, será mañana, dentro de un año, trascurridos diez. La situación sería siempre la misma para mí, si no peor todavía, pues entonces no sería ya dueña

Apenas cerrada la puerta del vestíbulo, la joven dirigióse a su cuarto, apoyándose en la barandilla y en la pared para subir la escalera. Y una vez en el aposento, arrojóse sobre su cama, sofocando en la almohada los sollozos que, largo tiempo contenidos, la ahogaban.

Pasado un buen rato, sintió un paso discreto; luego, un aliento leve rozó su rostro.

Odilia abrió los ojos y reconoció a su madre.

—¡Pobre hija mía! —díjole ésta— ¡Cómo sufres!

—¡Oh, Dios mío! —contestó la joven.— ¡Es un tormento de muerte!

—¡Hija de mi alma! ¡Ten valor para soportar este infortunio!

—¡Ya lo tengo! —contestó la joven;— ¡y aun más de lo que usted cree!

—Entonces, no permitas que te agobie el temor de una separación... temporal. El barón está enamorado de ti tan profundamente, que no es capaz de olvidarte ni un momento..... Volverá, no lo dudes —continuó la buena señora cediendo al deseo de mitigar, aunque fuese con vanas palabras, el dolor de su hija.

—¡No! —exclamó Odilia.— ¡No; nunca más volveremos a vernos!

—Sí —respondió con dulzura la señora de Averjean.— En primer lugar, la guerra no está declarada todavía, y aunque lo estuviese, no será eterna.

—¿Y usted cree —dijo Odilia poniéndose en pie— que entonces volvería yo a ver a Otto...

noble negativa de Bélgica de obtemperar a aquella criminal demanda.

El día 3 fué cuando el embajador de Alemania notificó al ministro Viviano el estado de guerra, y al día siguiente, habiendo Inglaterra intimado a Alemania que respetase la neutralidad belga, y la segunda negándose a ello, la Gran Bretaña declaróle a su vez la guerra. Alemania respondió violando inmediatamente el territorio de Bélgica.

Avanzando a pasos de gigante, los alemanes comenzaban desde el 5 de agosto el ataque de los fuertes de Lieja.

En Francia, o al menos en las provincias, ignorábase esto todavía.

Sabíase que la lucha iba a empeñarse, que acaso estaba empeñada ya; los trenes multiplicábanse en las líneas de corta extensión, transportando exclusivamente tropas. Instituíanse guardias para vigilar los puentes de los ferrocarriles, día y noche, y obturábase la entrada y salida de los pueblos con palizadas que sólo podían franquearse mediante un salvoconducto libre por las alcaldías.

Corrían, sin sanción para apoyarlos, los rumores más contradictorios, porque ninguna noticia precisa llegaba para satisfacerlos. El cartero pasaba con las manos vacías: los correos no traían cartas ni periódicos. Era la ignorancia dolorosa en pleno peligro.

Al cabo de ocho días brilló una esperanza de victoria. El 9 de agosto anunciósе la toma, por

los franceses, de la villeta de Atkirch en Alsacia, y su entrada en Mulhouse. ¡Fué una llamarada de entusiasmo! Comunicaba autoridad a la opinión que profesaba tan admirable confianza en el triunfo de nuestras armas. Después del azoramiento inevitable producido por la declaración de guerra, tan inesperada como súbita, un magnífico arranque de patriotismo había puesto en pié a la nación entera con ardimiento unánime. La movilización se había llevado a cabo sin dificultad, sin obstáculos, ofreciendo al mundo entero el espectáculo de una unión "sagrada" y de la fuerza que resulta de ella.

En toda Francia fue esto la contraseña de cantar victoria de antemno. A fuerza de creer en ella, adelantábaselé el entusiasmo. Los primeros éxitos en Alsacia afirmaron y aun exageraron aquella tendencia. Los raros pesimistas, que no se unían al impulso universal, quedaron sumergidos por aquella ola de confianza, súbitamente justificada, y desde los más apartados rincones sintióse latir la emoción despertada por el júbilo de ver que iba a arrancarse de las garras de los detentadores la antigua provincia francesa.

En Artois transcurrieron varios días en completo silencio después de tan faustas noticias. Sólo llegaban a Beaubois algunos periódicos regionales y aun muy cortos de información. Súpose por ellos, no obstante, la declaración de guerra de Austria Hungría a Rusia, luego la ruptura diplomática entre Francia y Austria, y la declaración de guerra de la Gran Bretaña a esta última.

medio de sustraerse a semejante tortura. Levantóse.

—Estoy muy fatigada —dijo;— permítame usted que me retire.

Otto comprendió esta vez. Un pesar inmenso descompuso sus facciones, pero se contuvo.

—Soy indiscreto —dijo;— pero hubiera querido que esta noche no terminase nunca.

Saludó, dichas estas palabras, a la señora de Averjean, quien le tendió la mano.

El barón la besó. Llegado delante de Odilia, tomóle ambas manos, que ella no le tendía, y, siguiendo su costumbre al despedirse, la besó en la frente.

Pero aquellaf rente la encontró helada bajo sus labios, que sin embargo no podían desprenderse de ella.

Odilia hubo de alejarse de él. Sus ojos estaban también llenos de lágrimas; pero, con voluntad sobrehumana, dominábase.

—¡Hasta pronto! —decía el barón.— ¡Hasta muy pronto, amada mía!

Odilia cerró los ojos para ocultarle sus lágrimas.

—¡Adios!— murmuró con apagado acento.

Y, en vez de acompañarlo hasta la puerta, como todas las noches, dejóse caer en el sillón junto a la chimenea.

Otto volvióse todavía otra vez a mirarla. Luego, habiendo abierto la puerta el criado llamado por la señora de Averjean, el barón fuése por fin con vacilante paso, como un ebrio.

"villa Afortunada", donde, esgún costumbre, se separaban, Otto no lo hizo aquella noche así, y entró con las señoras.

—Voy a despedirme de usted —dijo a la madre de Odilia.— He de partir mañana a primera hora, y siento no poder acompañarlas hasta el vagón en que irán ustedes: es preciso que mañana a mediodía esté en París.

La señora de Averjean inclinóse por toda respuesta.

—Espero —añadió el barón volviéndose hacia Odilia, tener pronto noticias de su regreso a Beaubois, y confío, dentro de poco, reunirme allí con ustedes.

Como Odilia no respondiese, su madre creyóse en el deber de hacerlo.

—¡Deseemos —contestó— que las circunstancias lo permitan!

—Hay voluntades, señora, superiores a las circunstancias y que acaban por imperar sobre ellas. Mi visita a Beaubois, aunque se retrase algo, no dejaré de hacérsela un día u otro; nada habrá de impedírmelo.

Apurada para contestar, la señora de Averjean miró a su hija; pero nada pudo leer en el rostro de la joven, cerrado a toda manifestación exterior. Entonces, como la vez anterior, contentóse con inclinar nuevamente la cabeza.

La situación era en extremo penosa; la señora de Averjan no sabía cómo ponerle término. ¿Por qué se eternizaba allí el barón?

Odilia, agotadas las fuerzas, sólo halló un

Pero, respecto a operaciones, la sobriedad de detalles hacía que la señora de Averjean moviese desconfiadamente la cabeza.

Odilia no participaba de las inquietudes de su madre; el general entusiasmo había prevalecido sobre su naturaleza ardiente, y amaba a Francia con toda la grndeza del sacrificio que le había hecho. No ponía en duda que vencería, e interpretaba favorablemente los menores éxitos que se señalaban como principio de una indiscutible y próxima victoria.

Contenía ya en ese momento tanto dolor el corzón de las madres y de las esposas de Francia, que, para soportarlo con la noble valentía que demandaban las circunstancias, era preciso que la esperanza lo adormeciese.

Era lo que inconscientemente hacian todas las mujeres, ayudando así la sagrada tarea de sostener la opinión, cumplían con rara unanimidad, no pudiendo hacerlo la prensa. Gracias a esa corriente de ideas, nadie admitía la derrota, y apenas se descontaba que pudiese ocurrir una que otra retirada momentána.

La gran acción, sin embargo, no se había empeñado todavía. Los periódicos estaban concordes en decir que se preparaba, terrible, en un frente de 400 kilómetros, de Lieja a Belfort, donde lucharía al menos un millón de hombres. Aguardábase esa gigantesca batalla con la ansiedad que causan las catástrofes humanas, que siegan tantas vidas, pero sin temor por el resultado de semejante hecatombe.

De repente súpose, el 18 de agosto, que la corte belga se retiraba de Bruselas a Amberes. Más que nunca, meneó la señora de Averjean la cabeza, con aquel movimiento dubitativo que solía hacer en circunstancias tristes. ¿Qué significaba esa retirada? ¡Estaba, pues amenazada la capital de Bélgica? Odilia negábase a creerlo. "Es una medida estratégica cualquiera," decía, sin poder, con todo, adivinar cuál; y el silencio, creador de ignorancia, continuó pesando sobre las desiertas comarcas campesinas, agravándose, por su duración, hasta la inquietud latente.....

El 21 de agosto llegó la noticia de que, después de la corte, también se replegaba hacia Amberes el ejército belga. Así, pues, retrocedía?... Pronto adquirieron tangibilidad los vagos temores. Allá abajo, hacia el nordeste, oíase un fragor sordo como el de una tormenta.....

Odilia, al salir el domingo por la mañana, fue la primera en percibirlo.

—Es particular —dijo a su madre;— truena, y el cielo está completamente sereno.

La señora de Averjean le sacó de su error.

—¡Es el cañón el que truena, pobre hija mía!

Sobrecogióse la joven..... ¡Cómo! ¿aquel peligro en que no quería creer, estaba tan próximo, que se percibía el ruido del combate?

Desmintióse, no obstante, que así fuese para tranquilizar a las poblaciones alarmadas por el retumbar siniestro. No se trataba de batalla todavía; el enemigo estaba lejos.... se disparaba el

como si ante la desesperación del amado, temiese que la venciera su propia debilidad.

Con la marcha emprendida, pronto llegaron cerca del hotel donde les aguardaba la señora de Averjean. Otto, por un violento esfuerzo realizado sobre sí mismo, recobraba poco a poco su calma y su domino sobre su voluntad.

—¿Me autoriza usted —dijo por fin— a manifestar a su señora madre lo que esta noche ha pasado entre nosotros, y mi voluntad inquebrantable de casarme con usted, suceda lo que quiera?

—No —contestó Odilia;— quede todo esto to entre nosotros. No participaré mi resolución a mamá hasta después de haber usted partido.

El barón reflexionó. Preguntábase si sería más ventajoso para él ganar a la señora de Averjean, induciéndola a respetar el cumplimiento de la otorgada palabra, o dejar que las cosas se considerasen establecidas como precedentemente, sin imaginar ni admitir que pudieran modificarse. Y como ocurre a menudo en los casos apurados decidióse por la expectativa, dejando que resolviesen los actos y las circunstancias.

Entretanto, Odilia subía delante de él los escalones de la terraza.

La señora de Averjean había cesado de leer, y adivinábase que debió de seguir con la vista el paseo de ambos jóvenes.

—¡Es tarde ya!— dijo al verles llegar —¡Vámonos!

Los tres anduvieron en línea, sin pronunciar apenas palabra. Llegados a la puerta de la

mos amado, sin resentimientos. Sea usted dichoso sin mí; lo deseo, se lo pediré a Dios..... Y no piense ya en mí sino como en un sueño desvanecido.....

Al terminar estas palabras, la joven le tendió la mano; pero él, desatinado, viendo que se le escapaba, esforzóse en detenerla.

—¡Amada mía, amada de mi alma!— exclamó rodeándola con sus brazos para besarla.—¡No se vaya usted!.....

Odilia se inclinó, abandonando sólo su frente a los labios ávidos del barón, pensando que aquel beso era el último.

El cuerno de caza resonó de nuevo en ese instante con la triste melancolía de sus lánguidas notas.

—¿Oye usted?— dijo Odilia apartándose del joven: —es la señal, que se renueva, de nuestra separación; es el toque lúgubre de nuestro corta felicidad. A partir de este momento, ha concluído todo entre nosotros; el pasado ha muerto.

Y sin añadir otra palabra, púsose la joven a andar resueltamente y de prisa. El barón la siguió. Ella apretó el paso, para abreviar la tortura de los adioses.

Pronto encontráronse así en una zona más iluminada. Entonces Odilia dirigió la vista al barón, y vióle trastornada la faz por el dolor y cubierta de lágrimas que rodaban por sus mejillas. Comprendió que su silencio le causaba su intensa emoción. Sintió el corazón desgarrársele; pero sintió también más vivo el deseo de huir,

cañón para acostumbrar a los caballos a oír el estruendo.

Los campesinos creyeron de buen grado esta versión; deseando sólo que se les tranquilizase, aceptaban todas las hipótsis, rechazando el peligro que les asustaba.

Odilia participaba de su ilusión, pero su madre no la albergó ni un minuto, y cuando llegó por fin el periódico confesando que los alemanes habían entrado en Bruselas sin disparar un tiro y conviniendo también en que se había sufrido un fracaso en Alsacia Lorena, la señora de Averjean dijo a su hija:

—El cañón que oímos es el de la gran batalla.

Efectivamente; había comenzado la batalla de Charleroi.

En Beaubois súpose el 24; no se daba todavía nombre a la lucha entablada; pero el periódico decía que se combatia entre Namur y Maubeuge.

Eran ya las puertas de Francia..... Por precauciones que se tomasen para no divulgar prematuramente la verdad, corrían alarmantes rumores anunciando que los alemanes estaban próximos a atravesar la frontera entre Lille y Dunkerke. Esos rumores agravároнse el 25, pero con tal exageración, que no fueron creídos. Decíase que ardían Lovaina y Lille, y que los alemanes se habían apoderado de esta última.

Por la noche del mismo día asegurόse que habían llegado a Roubaix, mientras en Lorena, re-

trocediendo nuestras tropas, habían abandonado Lunéville.

El 26 de gosto aguardábanse febrilmente noticias. Pero ¡ah! ¡qué decepción tan terrible causaron en las esperanzas abrigadas hasta aquel entonces! La gran batalla de Charleroi estaba perdida, y los alemanes hollaban el suelo francés en el Norte y en Lorena.

Al saber este desastre, dióle un vuelco el corazón a Odilia: los alemanes se acercaban, ¡los alemanes!.... ¿Otto tal vez? ¿quién sabe?..... ¡Oh,! ¡volver a verle bajo el uniforme enemigo!.. Sólo ese dolor faltaba a su calvario. ¡Jamás hubiera podido soportar su horror!

A partir de aquel momento apoderóse de su alma ese terror para no dejarla ya. Vivió horas de angustia loca, experimentó temores que se hubiera avergonzado de confesar aun a su misma madre.

Semejante terror mantenía a la joven en un estado de enervamiento que la privaba del dominio de si misma. El incesante ruido del cañón, que parecia acercarse, aumentaba su febril exacerbación, y la señora de Averjean, al verla tan conmovida, comenzaba ya a alarmarse.

Días ya que sus otras dos hijas habíanle escrito invitándola a reunirse con ellas. Sus yernos estaban ambos en las filas. En ausencia de esposo, la condesa de Bledmard habíase dirigido a Tours, instalándose en casa de su madre política. La vizcondeza de Trancoet reclamábala tam-

Odilia no insistió; pero tomando la hoja de papel que contenía el juramento irrevocable, y rasgándola en menudos trozos, los entregó a la brisa que los esparció por la playa.

El barón la miró hacer colérico.

—¡Qué importa! —dijo;— ha podido usted destruir la expresión de mi amor; pero contra él no puede usted nada. Usted ha podido lanzar al viento el juramento que yo guardo. En cuanto a esta joya, que no se atreve a destruir como lo ha hecho con la hoja de papel, si me la envía, se la devolveré. ¡Ah! usted no conoce aún la voluntad de un alemán! La quiero a usted y la obtendré aun a pesar suyo.....

—No —contestó Odilia,— no... y aun deseo pedirle que nos digamos adiós, aquí, esta noche, de no volver a vernos ya mañana, de ahorrarme el dolor de separarme de usted con ojos indiferentes o malévolos, en la estación o en la villa ¡Otto, Otto! ¡Nuestro amor ha sido tan noble, tan grande! No alteremos su radiante serenidad en las tristes realidades de la existencia actual. Conservemos de él un admirable recuerdo, como de una cosa excepcional que la desdicha ha podido quebrar de un formidable aletazo, pero sin arrebatarle nada de su esplendor. No quiero ver el amor que nos consagramos, yaciente bajo el desprecio, la ironía, el odio. Quiero que muera en posesión de su belleza y de su fuerza, sin dejarnos el pensamiento de reticencia alguna que lo disminuya o lo corrompa..... ¡Adios, pues, Otto adios! Separémonos con entereza, como nos he-

EL VIAJE TRANSATLANTICO DEL DIRIGIBLE INGLES R-34

El dirigible inglés R-34 que terminó de manera desgraciada su travesía del Atlántico, como lo haremos ver más tarde, tiene mucha semejanza con el que hace noventa y nueve años, patentó el inventor yanqui Rufus Porter; no se crea con esto, tampoco, que adjudicamos a los norteamericanos el invento o el descubrimiento de todo lo bueno, porque si la gira transatlántica del dirigible inglés no concluyó con buen éxito, ello se debió al agotamiento de la gasolina, y en manera alguna a defectos mecánicos.

El casco del modelo de Porter tenía la forma de un cigarro (o puro que decimos nosotros), y contenía una máquina de vapor; entre el carro y la parte inflada había un propulsor de tornillo que daba vueltas. Disponía de un espacio suficiente para una tripulación de varios hombres.

Un grabado que se publicó en 1820, en tiempo de Santigo Monroe, muestra una cauda como de cola de pez, y en el punto en que ésta se unía al cuerpo del aparato, ondeaba el pabellón de las Barras y Estrellas.

Una válvula de escape del vapor que tenía la forma de un tubo largo, proyectada del carro en que la máquina iba colocada. En el informe que a la sazón se dio, se decía que el aparato se movía a regular velocidad impulsado por su propia fuerza, y que obedecía al timón perfectamente.

El inventor organizó una compañía para levantar mil quinientos dólares, con los cuales él esperaba construir lo que llamaba un "aeroport" que transportase cinco personas a razón de sesenta millas por hora. Se concluiría y quedaría listo para lanzarlo al aire en término de seis semanas.

Porter era un hombre muy práctico, aunque sus vecinos le llamaban soñador y chiflado, por lo que rehusaron tomar acciones en su compañía. Prevalecía entonces el tiempo de la mano de obra barata y de los materiales a bajos precios.

Aun así, Porter no pudo conseguir los 1500 dólares que necesitaba. Pero si bien se había adelantado a su época, se ha mantenido en contacto hasta

---

PARTE DE LAS PERDIDAS SE APRECIAN EN EL SIGUIENTE CUADRO: (Por daños materiales).

Ferrocarriles	$40.000.000
Petróleo	" 5.000.000
Minas	"15.000.000
Tierras y Ganado	"10.000.000
Servicios Públicos cos e Industrias	"10.000.000

WALLACE THOMPSON,
Ex-Vice Cónsul de los Estados Unidos en Monterrey, México.

(Del New York Times).

Cómprese en una de las Modernas Casas del Mundo

Pídase Catálogo. Cupón de $1.00 Gratis

El Catálogo de la Etna Company para este año, está ya listo para ser distribuido. Escriba por un ejemplar y ahorre dinero al hacer sus compras. Consta de 70 páginas impresas a todo lujo y profusamente ilustradas. Contiene descripción y precios ínfimos de toda clase mercadería, contándose, Joyería, Ropa, Artículos de toda clase para Señoras y Caballeros, Géneros, Calzado, Juguetería, Artículos de Fantasía, Instrumentos Musicales, Aparatos Eléctricos y Radiográficos, Herramientas, Avíos Deportivos, etc.

Con este anuncio y la pequeña suma de 12 centavos oro, se tendrá derecho a un ejemplar del Católogo y aceptamos su equivalente en sellos de correo de cualquier país (sin usar). Si Ud. nos escribe con prontitud, le enviaremos también un Cupón valorado en $1.00 oro, el cual aceptamos en pago de mercancía.

Aproveche la oportunidad y haga hoy mismo el siguiente pedido de prueba:

2 Corbatas de fina seda, últimos estilos, hermosos dibujos, y un bonito alfiler de corbata, enchapado, $1.00 oro.

Precios especiales para agentes.

THE ETNA COMPANY
Dept. 432 BINGHAMTON,
N. Y., E. U. A.

HUMEDECEDORES PARA LOS DEDOS

"LA BELLE"

Todo el que tenga que contar billetes de Banco sucios o que deba trabajar con los dedos humedecidos, debe usar este aparato que se presta a mantener el líquido y los dedos completamente desinfectados.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

cierto punto con la era de las proezas aeronáuticas, pues fue el fundador del SCIENTIFIC AMERICAN, que en la actualidad nos refiere semana a semana los triunfos que fueron negados a Rufus Porter.

Cuando ya el hombre pudo subir por el aire, se dedicó a estudiar la manera de producir un aparato que pudiera volar a voluntad del piloto. Como en el caso del aeroplano, la máquina de vapor no pudo adaptarse bien al globo. Cuando se inventó la máquina de gas o petróleo, el éxito se acercó.

Ahora el arte de volar ha hecho héroes a muchos aviadores; sin embargo cabe preguntar ¿son quizá tan valientes como lo fueron Pilatre de Rozier y el Marqués d'Arlandes, que subieron en una motgolfiera, o sea un saco lleno de aire calentado por un fuego de paja, el 21 de noviembre de 1783, en París?

Pero se argüirá que los aeronautas primitivos fueron un carnero, y un gallo, que en presencia del Rey y de la Reina de Francia en Versalles, y con el aplauso de una gran multitud, se elevaron por el aire a una altura de 1400 pies, haciendo un recorrido de dos millas, y aterrizando en el Bosque de Vaucresson, donde se encontró al carnero pastando mientras el gallo cantaba alegremente.

Aquellos animales habían sobrevivido al viaje del arca aérea, y esto indujo al hombre a ensayar. Seis semanas después de la aventura del carnero y de sus compañeros de viaje, el Profesor Carlos y José Montgolfier se mantuvieron dos horas en el aire, y recorrieron a su impulso treinta millas; el globo que usaron iba lleno de hidrógeno.

Un poco más de un año después era cruzado el Canal de la Mancha por Blanchard y el Dr. Jeffries (francés el primero y americano el último). Por entonces Pilatre de Rozier encontró la muerte al caer de un globo en llamas que había salido de Boloña para Inglaterra.

Las ascenciones en globo se convirtieron en deporte a principios del Siglo XIX, aunque el hombre vanamente trató de encontar el medio de hacer dirigibles los grandes sacos, dirigibles a la manera de los botes. A medida que pasó el tiempo, hubo grandes vuelos.

El globo de Nassau, llevando a bordo a Robert Hollan, Charlen Green y Monck Mason, partió de Londres para alguna parte el 7 de noviembre de 1836, y llegó a Weilburg, en el Ducado de Nassau, después de viajar quinientas millas en diez y ocho horas.

En la Exposición de París de 1878, el globo de Henri Giffard, el "globo pasivo" más grande que se ha construido jamás; media 450000 pies cúbicos; tenía una capacidad para cuarenta pasajeros. La ascención en globo se había convertido en una cosa segura.

Dos vuelos notables en años posteriores fueron los de De La Vaulx (1900), de Vincennes a Korostichefi, Rusia; 1.193 millas en treinta y cinco horas; y el de A. R. Hawley y Augustus Post en el globo esférico América. El aeronauta salió de San Luis el 17 de octubre de 1910, y terminó su vuelo en la llanura del Río Perikonda, Canadá, después de un recorrido de 1172 millas, donde pemaneció perdido varios días.

La intrépida aventura de Walther Wellman, que tuvo el propósito de cruzr el Atlántico en un "globo motor", se efectuó el 15 de octubre de 1910; el punto

FABRICA DE TABACOS "LA IMPERIAL"

GARCIA RIERA Y CIA.

ha quedado instalada en la Octava Avenida Sur, número 11

Pruebe Ud. su famosa marca "FLORES AMERICANAS"

-COLOMARI-

Construcción y Reparación

de casas, por dirección o contrato.—Puertas, ventanas, machimbres, molduras, madera de tiro

MANUEL MORENO B.

1ª Av. y 13 Calle.

de partida fue Atlantic City. Navegó hacia un punto situado a 140 millas al NE de Nantucket, donde un viento desfavorable se hizo cargo de él y lo llevó a las Bermudas. Salvado felizmente por un buque, Wellman viajó por todo mil millas. Su fracaso no dejó de tener mérito.

En la nómina de los intrépidos inventores que proyectaron fabricar dirigibles, descuella el nombre de Henri Giffard. Su dirigible movido a vapor no pudo avanzar contra la corriente de los vientos; pero el aparato sí respondió al golpe del timón de una manera satisfactoria, en los ensayos que había hecho.

Después diseñó un buque de dos mil pies de largo, con una capacidad de siete millones de piés cúbicos, que iba a ser movido por una máquina de vapor de dos calderas; pero, como el distinguido aviador desgraciadamente perdió la vista, se desesperó y se suicidó con cloroformo.

Durante los primeros años del Siglo XX se marcó un rápido desarrollo en la construcción de dirigibles. Los hermanos Lebaudy en Francia, el Coronel Renard y Luis Gobard y la Sociedad Astra; en Alemania, el Mayor von Parseval y el Conde Fernando von Zeppelin: quienes diseñaron y construyeron grandes aeronaves que navegaban con la misma facilidad que los buques en el reino de Neptuno atraviesan el mar.

Los varios zeppelines que se distinguían por sus números, le conquistaron el título de Rey del Aire; pero según se ha dicho "sus rivales tomaron su modelo y lo perfeccionaron al grado que pronto las aeronaves podrían mantenerse a flote muchos días y atravesar los océanos."

El dirigible más grande y más útil que hasta la fecha ha habido en el mundo, es el globo inglés R—34. Los gastos de su construcción ascendieron a..... $1.250.000; mide 670 pies de largo, con una capacidad de ..... 2.200.000 pies cúbicos. Está provisto de cinco motores; su velocidad es de sesenta y siete millas por hora. En la travesía trasatlántica trajo un número de veinte y trés tripulantes, comandados por el Mayor G. H. Scott de la Fuerza Real Inglesa.

El dirigible R—34, en viaje de Escocia para Nueva York, informó al Departamento de Estado Americano a las 11 y 9 minutos de la noche del 5 de julio, que se encontraba a 10 millas al NE de Boston y que avanzaba lentamente sobre mar abierto.

Cuando el mensaje se recibió —dice un despacho de Washington— el dirigible se encontraba a ochenta y cinco millas al SO de Yarmouth, Nueva Escocia.

Más bien dicho, no un mensaje sino varios se cruzaron. He aquí algunos traducidos textualmente:

"Pronto socorro. Dirigímonos Boston desde Bahia Fundy a 23 nudos. Venid luego; la gasolina se acaba. Enviad buque."

"Posición R—34, 67º y 30' O., 43º y 20' N. Curso SO por S, brújula magnética."

Otro incompleto recibido en la Estación de Olter Cliff, decía: "Gasolina. R—34 desea aterrizar Chatham. Podéis proporcionar hidrógeno y galones gasolina mañana temprano."

Sábese que el Departamento de Estado mandó destroyers y buques patrulleros desde diferentes puntos de Boston y Maine en auxilio del dirigible, al que se le preguntó por la noche si podría dirigirse hacia Montauk Point, porque sería imposible tener provisiones en Chatham tan de madrugada.

A las nueve de la noche del 4 de julio, se ordenó que 200 miembros del personal del ejército y armada aéreos pasasen de Mineola a Montauk Point a que ayudasen en el aterrizaje del R-34.

Un telegrama de Halifaz, Nueva Escocia, anunciaba que el dirigible había sido batido por fuértes vientos y por una tempestad al llegar a la costa de New Brunswick, y que por la tarde se encontraba sobre las costas de Nueva Escocia en las cercania de Yarmouth.

El hecho de que el dirigible no haya desembarcado en Digby, punto que le ofrecia magificas condiciones para el aterrizaje, solo explican los oficiales americanos diciendo que el R—34 llevaba todavia suficiente combustible para llegar a Mineola, Estado de Nueva York.

Cuando el dirigible pasó sobre Digby marchaba tan despacio que bien se veian los tripulantes. Se dirigia a Nueva York, pero abandonaba el curso, por temor de la tempestad de truenos que rugía sobre las costas de Nuevo Brunswick. El dirigible pasó casi todas las horas del dia volando a reducida velocidad sobre Nueva Escocia. El barco iba perfectamente bien.

El vapor británico Cumberland telegrafió que procedería a darle auvilio al R—34 si se presentaba el caso, y que igual cosa hacía el crucero francés Somme a la entrda de la Bahía de Fundy.

A un vuelo lento aunque continuado, el R—34 siguió avanzando en busca del lugar de aterrizaje.

Es una lástima que la conclusión de su viaje haya tenido un

LA MEDIOCRIDAD ES LA NOTA

principal del nuevo ministerio de Alemania. Primer relato que se hace de la visita de Hermann Müller a París el 1º de agosto de 1914, y sus aventuras al regresar a Alemania después de vanos esfuerzos por lograr que los socialistas franceses se alinearan contra los créditos de guerra

El Teniente Henry de Man, del ejército belga, se encuentra en los Estados Unidos como Representante del Ministerio de Industrias y Labor de Bélgica, y es uno de los leaders del Partido Obrero Belga. Pasó varios años en Alemania estudiando el movimiento democrático social, y antes de la guerra se hallaba íntimamente relacionado con sus principales personalidades. Este es el primer relato que se publica en Guatemala de su viaje a París el 1º de agosto de 1914, en compañía de Hermann Müller nuevo Ministro de Relaciones Exteriores de la República Alemana, y del esfuerzo de Müller con el objeto de inducir a los socialistas franceses a votar en contra de los créditos de guerra.

Müller y Johannes Bell, Ministro de Comunicaciones y Colonias, son los dos miembros del gabinete germánico que consistieron ser los signatarios del Tratado de Paz —honor que casi todos en la Vaterland se mostraron solícitos en rehuir.

No hay mejor prueba del carácter del nuevo gabinete alemán, que la mediocridad de los personajes que han sido aceptados como miembros. Los que, como Scheidemann, estiman que su reputación como estadistas (al menos entre sus compatriotas) vale más que la satisfacción de conservar una cartera unas cuantas semanas más, han dejado la nave que naufrague. Los demás, que se han mostrado dispuestos a asumir la responsabilidad de firmar el Tratado de Paz, son mediocridades perdidas.

Esto es especialmente cierto al referirse a los nuevos representantes de los Socialistas de la Mayoría: Müller y Schlicke. El único novicio que francamente no ha de considerarse como un figurón, es el Dr. Eduardo David, Ministro del Interior. Se recordará que se retiró de la primera delegación alemana a la Conefrencia de Paz, en favor de Herr Erzberger, pretextando enfermedad; pero en realidad, porque se oponía a toda discusión posible sobre la devolución de Alsacia- Lorena a Francia.

David, Schlicke, Müller

El Dr. David tiene más enemigos en su propio partido, los Socialistas Demócratas de la Mayoría, que en cualquier otro grupo político de Alemania. La principal razón de su impopularidad se encuentra en el hecho de que nunca ha podido ocultar su ardiente ambición de jugar un papel dominante como hombre público. Aun en vida de Augusto Bebel luchó sin éxito contra "el Viejo León" por adquirir la dirección parlamentaria de su partido. Por lo que sé de él, supongo que la satisfacción que le habrá causado el logro de una cartera, será tan grande que lo haga olvidar que es un consuelo mezquino y probablemente pasajero, por su fracaso como plenipotenciario de paz.

Hermann Müller, el nuevo Secretario de Relaciones Exteriores, y Augusto Schlicke, Ministro de Labor, hasta la fecha no se habían considerado como pasibles ministros. La Vaterland ha de haber estado en gran nenecesidad puesto que los sacó de la oscuridad en la que hasta entonces habían cumplido sus deberes de burócratas del partido y del mecanismo de la unión obrera.

He conocido por muchos años a Herr Schlicke como Presidente de la Unión de Metalarios Socialistas de Alemania. Se consagró a las actividades de la unión comercial, y nunca desempeñó un papel prominente en política. Se le tenía como al más déspota de los jefes de la unión en la Vaterland. Su autoridad sobre los demás miembros de la unión, no se debía a ningún talento especial como tribuno ni como director de hombres, pues era mal orador y de todo tenía menos de personalidad descollante. Pero sí es burócrata de nacimiento; bien instruido en la rutina del oficialismo; y su posición prácticamente como dictador de la Metallarbeiterverband era el resultado de la manera astuta como había centralizado al

---

éxito no completo, debido a la falta de gasolina y a que los vientos que se oponían a su marcha casi agotaron el petróleo.

extremo de los poderes administrativos de la unión nacional. Su historia íntima es una larga serie de rebeliones de las organizaciones de localidad y distrito contra el régmen autocrático de la burocacia de Shlicke; sin embargo esas rebeliones fueron sofocadas, gracias a la crueldad con que Schlicke y sus asistentes usaban el poder que derivaban de la centralización prácticamente todos los medios financieros de la unión nacional que se hallaban en sus manos. Como miembro del ejecutivo de la Federación Internacional de Metalarios, Herr Schlinck se hizo igualmente impopular con sus colegas del exterior. Especialmente, los ingleses y los franceses encontraron duro soportar su actitud altanera, y la manera clara en que mostraba su desprecio por la nacionalidad inglesa y la francesa.

MÜLLER EL SOCIALISTA

La personalidad de Müller apenas es más notable que la de Schlincke; pero como Secretario de Relacioes Exteriorens merece alguna consideración más. El también en su orígen es obrero, y probablemente se debe a error que cometió el cable al adornar su nombre con el título de Dr., que nunca ha poseído. Nació en la Región Rhenana del Sur, en las cercanías de Manheim, y empezó su carrera politica, como "radical" o socialista del "ala izquierda". Era editor de un diario socialista de provincia, de tendencias extremas, cuando —poco después de reunirse el Congreso Nacional de la Democracia Social en 1906— fue hecho miembro del Ejecutvio Nacional (Parteivorstand) de su partido. Su elección fue considerada como concesión otorgada al ala izquierda del partido, que había estado realizando algún progreso desde 1905, y se quejaba diciendo que el ejecutivo necesitaba se le inyectara "sangre joven", y que tuviera representación el elemento radical.

Pero los radicales, pronto descubrieron que se habían engañado. Como funcionario de partido, Müller salió muy diferente del tipo de agitador radical que

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA. —— AMERICA CENTRAL

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1918:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 2.000,000
CAPITAL PAGADO.	„ 1.650,000
FONDO DE RESERVA	„ 16.300,000
FONDO PARA EVENTUALIDADES	„ 8.900,000

DIRECCIÓN:
FRANCISCO Z. MAZARIEGOS — IGNACIO SAENZ O.
ALBERTO MENCOS — MARIANO J. LOPEZ
JUAN S. LARA, Gerente.
SUCURSAL EN GUATEMALA

AGENCIA EN MAZATENANGO,	Ed. Barascut (h.)
„ „ SAN FELIPE	G. Schaeuffler & Co.
„ „ RETALHULEU	M. N. Córdova
„ „ COATEPEQUE	Dionisio Santiago L.
„ „ COBAN	Sapper & Co.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL

DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta en la

"CASA COLORADA"

FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un

SOBRE PERFECTO.

PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas ——que deseen——
Solicitamos correspondencia de los interesados.
MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."
6ª Avenida Sur, Nº 2. —— Guatemala C. A.

habia sido antes de su investidura, con parte de responsabilidad en la marcha del mecanismo del partido. Sus antiguos amigos se quejaron amargamente de que aunque mucho más joven que la mayoria de sus colegas del Parteivorstand —entonces no tenia ni 40 años de edad— se mostraba como burócrata de nacimiento, y como un adorador reaccionario y de rutina por temperamento, mas que cualquiera de los antiguos "moderados".

Su aspecto físico es el típico de un suboficial prusiano. Su cuerpo es alto y robusto, con la corpulencia de un bebedor de cerveza (cuando de las carnosidades de ante-guerra habían desaparecido cuando vi a Müller en 1912 en Estocolmo), de enormes anteojos; gastaba una expresión un tanto magisterial, que más bien indicaba pedantería que buen humor. Es un mal orador —los oradores son sumamente raros en Alemania— y su voz es suave y monótoma. Con todo y eso, es un tesonero, un sujeto serio, que debe su relativo éxito más bien al concienzudo desempeño de sus deberes como funcionario de partido, que a cualquier otra forma de virtud política, a lo Scheidemann. Por lo que sé de su carácter —conste que he visto mucho acerca de él— deduzco que no está lo suficientemente cegado por la ambición para que no se dé cuenta de que es más o menos la víctima de la sagacidad de sus amigos políticos, que en apariencia han logrado convencerlo de que era parte de sus obligaciones como fiel servidor del partido, el asumir funciones que en este momento significan nada menos que un suicidio politico para aquellos que las han aceptado.

EL VIAJE A PARIS

Ahora que Müller inesperadamente ha pasado a la vanguardia, no me sorprenderá encontrar que la prensa europea comenta el tópico de su viaje a París el 1º de agosto de 1914, del cual muy poco conoce el público hasta la fecha. Como yo acompañé a Müller a esa jornada, que arroja mucha luz interesante sobre la política de la Democracia Social Alemana en vísperas de la guerra, estoy en condiciones de hacer un relato completo de lo que en realidad sucedió entonces.

En apariencia, Müller está predestinado a hacerse cargo de otros encargos turbios del pueblo. Por lo menos, la misión que el ejecutivo de la Democracia Social Alemana le dio a cumplir antes de estallar la guerra, merece que se ponga bajo el encabezamiento del puesto que desempeña, como testimonio de rendición.

Estaba trabajando yo en mi oficina en el despacho del Partido Obrero Belga, en Bruselas— al mismo tiempo asiento de la "Internacional"—en la mañana del 1º de agosto, cuando recibí la visita de Camilo Huysmans, Secretario del Despacho Internacional Socialista, quien

TELA DE PIZARRA

Tenemos tela de pizarra de 36 y de 48 pulgadas inglesas de ancho, muy buena calidad.

Los colegios y oficinas pueden proveerse de esta tela donde

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA"

TELA AHULADA PARA COPIADORES DE CARTAS

Con esta tela queda suprimido el uso de brochas para Copiadores, siendo mucho más prácticas, de uso más rápido y económicas.

Tenemos para tamaño de carta y de oficio

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA".

me dijo que Hermann Müller había llegado temprano de esa mañana en camino para París, y que él (Huysmans) iba a ayudarle a realizar las negociaciones que se proponía llevar a cabo con los socialistas franceses, con el propósito de tomar una acción común contra la amenaza de la guerra. Ambos querían que me uniera a ellos. Los tres sostuvimos una corta conferencia, y salimos para Paris por el primer tren.

Cuando llegamos a la estación del Norte, cerca de las cinco de la tarde, nos encontramos con que acababa de declararse la movilización general en Francia. Fuimos a la Cámara de Diputados, donde se reunían la mayoría de los jefes obreros y socialistas del país. Inmediatamente convocaron ellos a una junta en uno de los salones de la Cámara. Nuestra conferencia duró dos horas. Después de una corta interrupción aprovechada en comer, la reanudamos, esta vez en la oficina del periódico "L'Humanité", y duró hasta cerca de la media noche. Entonces Müller y yo corrimos a la estación a tomar el último tren, lo que le ofreció la oportunidad de salir de Francia antes de que todos los alemanes que se hallaban en territorio francés, fueran internados. Huysmans se quedó atrás, y regresó a Bruselas unos cuantos días más tarde.

Durante el curso de estos acontecimientos actué como intérprete entre Müller —que no sabía más que unas pocas palabras de francés— y los franceses. Al siguiente día, como fuimos arrestados y puestos bajo guardia poco antes de llegar a la frontera franco belga, destruí las notas que había guardado, no porque hubiera razón para mantenerlas en secreto, sino para evitar largas investigaciones que habrían impedido que Müller llegara a Berlín a tiempo para informar acerca del resultado de su misión, lo que esencialmente debía hacer antes del 4 de agosto, cuando el Reichstag se reuniera. Poco después, sin embargo, rehice el relato de los acontecimientos acopiando los principales datos, y de este modo todavía estoy en condiciones de proporcionar un informe, de cuya completa exactitud respondo.

Se resolvió que si ocurria alguna considerable demora en el viaje de Müller, yo iba a tratar de llegar a Berlín por una ruta diferente, si era necesario vía Suiza, de manera que hubiera dos probabilidades de presentar el informe en Berlín a tiempo. Me complace que esto no haya sido necesario, pues de lo contrario tal vez habría pasado mientrás duraba la guerra en un campamento de internamiento alemán. Afortunadamente, al llegar a Bélgica, el 2 de agosto en la tarde, pareció que Müller estaria de regreso en Berlín en la tarde del 3 de agosto, lo que en efecto sucedió, de modo que pudo presentar un informe completo en la memorable sesión de los miembros demócratas del Reichstag que precedió a la votación de los créditos de guerra el 4 de agosto.

FRANCESES, AUNQUE SOCIALISTAS

Müller, que fue cordialmente recibido por los Diputados Socialistas Franceses en París, comenzó por manifestar la naturaleza de su misión. El ejecutivo de la Democracia Social Alemana, según dijo, lo había enviado a hacer el último esfuerzo para evitar la guerra, resolviendo ponerse de acuerdo en una acción común los socialstas alemanes y los franceses. No tenía autoridad para comprometer a su partido en un sentido definido, pues no se podían prever con exactitud las circunstancias que prevalecería en el momento de reunirse el Reichstag; pero si estaba autorizado para exponer la situación, y la opinión de su partido en el momento en que había salido de Berlín. (31 de julio).

A la luz de este informe, dijo, los socialistas franceses podían encontrar más fácil el determinar su actitud, si se les presenta-

LA REMINGTON
La mejor y más preferible de las
MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.
SCHWARTZ & CO.
Unicos Agentes en Guatemala.

CARMEN RIMOLA
ARQUITECTO CONSTRUCTOR
Construcciones "MODELO." sistema nuevo contra temblores. Trabajo garantizado. Economía, solidez, larga duración. Me hago cargo de toda clase de construcciones y reparaciones, ya por contrato o por dirección. 8ª Calle Poniente No. 18 o nuevo mercado La Placita.

ra la cuestión de votar los créditos de guerra. Además llevaría a Berlín los datos que le dieran Este cambio de impresiones, según esperaba él, expeditaría la elección de una politica común que tuviera por objeto evitar la guerra.

Müller hizo entonces un relato optimista del estado de cosas que prevalecía en Alemania. Dijo que nada sabía acerca de la movilización general del ejército germánico, cuyo rumor se había propagado en Paris esa mañana. Confesó que un día antes de salir él algo por el estilo pudo haber ocurrido, pero que en ese caso se trataria simplemente de una movilización local, que había dado márgen a exageradas especies. El "estado de peligro de guerra" (Kriegsgefahrzustand) que se había declarado el 31 de julio, el lo describió como una medida relativamente inofensiva, muy diferente de lo que significa una movilización propiamente dicha. Tal como lo hiciera Herr Haase en la reunión de Socialistas Internacionales en Bruselas, cuatro días antes, dio mucho énfasis a lo que llamaba aliento furtivo (bajo de agua) que daba el Canciller Imperial a las demostracionesa antiguerreras, y habló del pretendido deseo que tenia el Kaiser de conservar la paz.

En cuanto al Partido Socialista Democrático, dijo Müller que bajo ningún concepto votaría en favor de empréstito alguno de guerra. "Das man für die Kriegskredite stimmt, das halta ich für ausgeschlossen", fue su definida y repetida aseveración. Una fracción —probablemente una pequeña minoría— podría favorecer el abstenerse de votar en vista del peligro que ofrecía Rusia; pero Müller declaró que él mismo no participaba de esa opinión, y creía en el voto unánime contra los probables créditos de guerra, especialmente si los socialistas franceses resolvían seguir una conducta semejante.

LO QUE SUPO MÜLLER

La discusión le hizo suponer que los franceses se mostraban poco favorables a seguir las indicaciones. Müller sacó abundantes pruebas —principalmente de Marcelo Sembat y Pedro Renaudel— que estaba por encima de toda sospecha el ardiete deseo del gobierno francés de conservar la paz, y caso de ser atacada, mantenerse a la defensiva. Se hicieron referencias a la resolución del Gabinete de Viviani de retirar las tropas francesas diez kilómetros de la frontera, para evitar provocaciones y mostrar a las claras la buena voluntad de Francia. A Müller también se le habló de los repetidos esfuerzos del gobierno francés de inducir a Rusia a una política semejante, esfuerzos en los cuales Juan Jaurés, que había sido asesinado una noche antes, había tomado parte principal hasta unos cuantos minutos antes de su muerte. En estas circunstancias la mayoría de los socialista franceses no rehusarían los créditos de guerra que el gobierno pidiera siempre que Francia se viese atacada. Una minoría parecía inclinarse en favor de la abstención como manera de demostrar que el Partido Socialista rehusaba toda responsabilidad de las consecuencias de un sistema de armamento internacional de competencia, al que siempre se había opuesto.

Una larga discusión siguió, en la que Müller repetidas veces insistió en que era de desearse se adoptara una política común. Su principal argumnto versaba sobre la misma opinión sostenida por Augusto Bebel, que la distinción entre el poder que ataca y el poder que se defiende, es anticuada. La historia de todas las guerras modernas, dijo que mostraban que se debían a causas generales inherentes al desarrollo económico del capitalismo en su estado imperialista, y que por lo general era imposible conocer la verdad, acerca de los incidentes que daban lugar a la declaración de la guerra mientras la lucha no había terminado. (Este argumento lo repitió Müller en la Conferencia Internacional Socialista de Berna en febrero pasado, para justificar las anuencia de su partido de admitir la culpabilidad de Alemania como Potencia agresora). Por consiguiente no podia ver la razón que explicara por qué la actitud de los socialistas franceses debía ser diferente de la de sus colegas alemanes.

No se llegó a una resolución formal; pero el informe que Müller llevó a su patria era de que los socialistas franceses no serían inducidos a rechazar los créditos de guerra de su gobierno, y que la única ocasión de adoptar una posible norma de política común, consistía en que ambas partes se abstuvieran de votar.

MÜLLER DETENIDO EN LA FRONTERA

Müller y yo salimos de Paris en un tren que caminaba con lentitud cargado de alemanes que tenían prisa de abandonar Francia. Gracias a la intervención del Diputado Marcelo Cachin que habló con el jefe de la estación, ocupamos nuestro lugar

en el compartimiento de diez y seis o diez y siete personas, compartimiento destinado únicamente a ocho individuos. Fue un viaje terrible, hecho en una noche que quizá fue la más calurosa de aquel verano. En casi todas las estaciones el tren se veía literalmente sitiado por la gente —en su mayoría alemanes— a quienes se mantenia a raya a puñetazo limpio. Los pasajeros rompieron las ventanas para tener un poco más de aire.

En Mauberge, la última población francesa, pareció como si todos los esfuerzos hubieran sido vanos. La estación estaba ocupada por tropas que detuvieron el tren y pusieron a todos los austriacos y alemanes bajo guardia. No obstante yo me uní a Müller, y logré llevarlo al restaurante de la estación, de donde escapamos por la puerta trasera. Durante veinte minutos caminamos a paso ligero hacia la frontera belga. En seguida nos volvieron a arrestar, y los gendarmes nos condujeron a la sección de policía de Mauberge. Para entrar en la sección, tuvimos que abrirnos paso por una muchedumbre de reservistas que esperaban, quienes no encontraron dificultad en descubrir que Müller era alemán, y le demostraron su afecto primero con rechiflas, y después empujándolo y dándole de puntapiés de manera poco decente. Yo también recibí mi parte de esas atenciones; pero el futuro Secretario de Relaciones Exteriores por la gracia de Foch recibió más. En cuanto entramos en la estación, empecé a patear una fila de latinos bastante regular de la misma manera que se había tratado a un ciudadano belga amigo, y pronto logré ver al jefe del establecimiento, a quien le endilgué un tan intrépido discurso, que en apariencia se alegró de hacerse de nosotros entregándonos a dos gendarmes bien armados, con orden de conducirnos a la frontera belga inmediatamente. Tan pronto como estuvimos fuera del camino, quizá nuestra escolta halló demasiado pesada la marcha, y dejó que siguiéramos solos las pocas millas que faltaban. En Mons encontramos un tren, y esa misma tarde puse a Müller en el expreso de Berlín que salía de Bruselas.

Henri DE MAN

ECOS DE LA PRENSA

"Diario de Centro América".— Inserta la mala noticia de que el acfé ha bajado tres dólares y medio en el mercado de New York, debido por una parte, a que la Administración Pública americana trata por todos los medios que están a su alcance, de abaratar el alto costo de la vida actual de aquel país, por lo que fijó precio máximo al café; y por otro, la gran especulación que hacen en el día los brasileños. De todos modos, la baja no será nunca ni duradera, ni talvez posible, porque no hay cantidades suficientes y la demanda es grande.

Artículo comparativo de la situación financiera de los seis Bancos de la Capital, al que acompaña un Cuadro sinóptico.

Artículo escrito en broma pero que debe tomarse en serio,

MAQUINAS AUTOMATICAS
PARA SACAR PUNTA A LOS LAPICES.

ABSOLUTAMENTE PRACTICAS

Acaban de recibirse en la **"Casa Colorada"** de Marroquín Hermanos; dos clases de maquinitas para sacar punta a los lápices, una de ellas completamente automática la cual no corta mas madera ni mina que la indispensable para obtener**una punta bien aguzada** lográndose así una **verdadera economía** de lápices; la otra también es muy práctica aunque de menor valor.

No debe haber **Oficina, Bonco o Colegio** que no use estas maquinitas que permiten obtener con rapidez y economía **una buena punta**, evitándose el peligro de **una cortadura** en los dedos, con el uso del **cortaplumas.**

acerca de las muchas personas que **leen de gorra** la prensa diaria, muchas veces por medios artificiosos y tretas más o menos ingeniosas, y otras.... hasta con pequeños hurtos.

Tiene razón el colega; pero eso se verifica no sólo con la prensa, sino con muchas otras cosas, por ejemplo, las novelas, que suelen prestarse indefinidamente de mano enn mano, sin volver nunca a las de su primitivo dueño; con las piezas de música; entre estudiantes con las obras de texto —(y véase el libro respectivo de la Biblioteca de las Facultades)— etc., etc. Mal de muchos.....

'La Feria de Agosto", (Serie de artículos necrológicos como los llama el autor) —en que se trata de describir lo que fue desde sus comienzos esa alegre, fiesta, la única verdaderamente popular de Guatemala, y que ha depasarecido.... porque el progreso la empujó.

Inserción del Mensaje que el Sr. Presidente C. de la República dirigió a la Asamblea al abrir sus sesiones extraordinarias, y que nosotros acogemos también en la sección respectiva.

Agua potable al Progreso.— Acuerdo gubernativo, que acusa una verdadera mejora para esta población cabecera del Departamento del mismo nombre, que ya con ella, podrá contar con nuevos elementos de vida, que se contrae a aprobar la contrata por el Ministro de Fomento y el Sr. Ingeniero don León Yela. Los términos son bastante favorables y si se cumplen, se podrá decir que la antigua Guastatoya hoy convertida en Progreso, lleva bien su nombre.

La Desmembración de Turquía" artículo muy juicioso de Max Dorsal, que estudia ese problema que un día formó la cuestión de Oriente, y que hoy con la muerte del **Hombre enfermo** y su lanzamiento al Asia, talvez termine una de tantas dificultades europeas.

La eterna cuestión del Correo", interview con el Administrador del ramo en Quezaltenango, que demuestra que en todas partes se cuecen habas, y que **toda tierra es Popayán.**

Noticia de última hora, que demuestra que el Salvador con mejores deseos o talvez más patrióticos, o tal vez más suerte, ha solucionado sus dificultades financieras, decretando la creación de un Banco Nacional con un capital de **¡veinticinco millonse de dólares!**, de acuerdo con las propuestas de los organizadores nacionales y de las facilidades que han ofrecido los Sres. Farish y Pohl; que se elabora un proyecto para el establecimiento del talón de oro con un fondo regular formado por las ganancias que resulten de la plata y fijando un cambio de 2 x 1.

Cuando Dios da, dá de junto, reza el proberbio, pues tambiién los Sres. Mitchell y Koch, banqueros de New York, proponen fundar por su cuenta un Banco en la Capital salvadoreña, creándolo de acuerdo con las necesidades del país.

"La verdad acerca de los fenómenos geológicos aparecidos en San Marcos.— Explica el colega, refiriéndose a la información del Director de la Escuela Práctica de aquella Cabecera, que no se trata de un volcán en formación ni cosa parecida, sino simplemente del fenómeno conocido con el nombzre de **geissers.**

Chistoso artículo del **"Coronel"** que pondera la revolución surgida en la Antigua Guatemala, por el certámen de belleza. Más vale así.....

Lamentable noticia del asesinato verificado en San José, en la persona del Ministro de la Guerra, Gral. José Joaquín Tinoco.

"La República.— "Un abuso que hay que cortar de raíz" a propósito de un aviso publicado por S. E. el Sr. Ministro de la República francesa en Guatemala. Del asunto ya habrán podido formar juicio cabal y recto nuestros lectores.

"En el Palacio de la matenridad", artículo descriptivo de lo que será este edificio que se recontruye y se inaugurará el 21 del corriente como un recordatorio a su nobilísima fundadora, la Sra. Madre del Sr. Presidente de la República. La instalación a más del Asilo propiamente dicho, contendrá un anexo, la **"gota de leche"** destinado a la alimentación de los niños allí nacidos y la **"Consulta gratuita"**.

El Programa de la clase de Finanzas" de la Facultad de Derecho, Notariado y C. Políticas y Sociales, del que es autor el Catedrático, Sr. don Gildardo Monzón. En él se invita a los entendidos en la materia, a que "por tratarse de algo que entraña un interés colectivo y de alcances presentes y futuros", den su opinión acerca de ese trabajo.

"Dentro de breve tiempo la luz del norte estará funcionando", dice este colega, después de

haber inspeccionado los trabajos llevados a cabo en la presa del Zapote, tanto el Director del periódico como su redactor en Jefe, quienes la visitaron el domingo pasado, en unión del Gerente, Sr. Zabalza.

Ese es asunto de tan vital importancia para la parte norte de la Capital, que desde hace varios días hemos pensado tratarlo por extenso, aprovechándonos de los datos técnicos que al efecto se han servido ofrecernos los Ingenieros encargados de los trabajos, nuestros distinguidos amigos, los Sres. don Félix Castellanos y don Juan de Dios Cabrera, por cuya amabilidad les reiteramos las gracias anticipadas.

"El Cambio fijo, por "Un antiguo suscriptor", que llega a conclusiones parecidas a otros tantos artículos que han visto la luz pública.

Con esto de los artículos sobre cambios y Bancos, podemos repetir con el baturro de marras: canta y canta, y nada de opera.....

"La Agencia marítima nacional", lucra inmoderadamente con el cambio, dice el colega, y se refiere a que mientras otras compañías y asociaciones como el ferrocarril han bajado el precio de sus pasajes y fletes, la Agencia mantiene sus tarifas elevadas con perjuicio manifiesto de todo el público, demostrando así su poco interés por la cosa pública y por el bienestar de la generalidad.

Y viene lo gordo. —Nos ha caído del cielo, como una bendición, un **Averroes** moderno, una especie de sabio improvisado al decir de una apostilla, que con agüitas claras, gesticulaciones de cara y mnaipulaciones de dedos, cura todas las cosas.

Sabíamos que nuestro estimado amigo el Profesor don Salvador Gálvez, era un competente maestro, a quien los desvelos de la escuela y las travesuras de los niños habían creado canas; pero ignorábamos que poseyera ciencias ocultas.

Todo eso está muy bueno.... pero no hay que decirlo muy alto ni muy públicamente. Si se tratara de Abogados, no importaba, pues a ciencia y paciencia de éstos y los tribunales, los aficionados de todas clases y condiciones litigan, y, no cartulan, tan sólo porque no pueden afianzar; pero tratándose de los Sres. Médicos, la cosa varía. Estos estimables Señores son muy celosos de sus fueros y prerrogativas, y si se enteran de la competencia, adiós curaciones de nuestro amigo Gálvez.

"La Tribuna".— Carranza y los grandes problemas del momento", artículo que trata de algunas fases de la política mexicana, en relación con las varias intervenciones posibles de los Estados Unidos, juzgándolas como hechos fatales, lo que no cree el articulista, pues no obstante la actitud un tanto tartarinesca de Carranza, —dice— no cree en esas intervenciones, ni por sentimentalismos ni por observancia de derechos y obligaciones, sino por la orientación práctica de los procederes americanos. Y termina: "Si por desgracia el sucesor de Carranza siguiera su misma política internacional, habría que dudar ya de la suerte de la República Mexicana....."

"Los sucesos de Honduras", a juzgar por el colega, se acercan a su fin, pues la revolución pare-

PIZARRITAS DE PIEDRA

4 x 6 pulgadas inglesas
5 x 7 " "
6 x 9 " "
6½ x 10 " "

Las medidas son solamente las de la piedra **no está incluido** el marco de madera.
Muy buena calidad y durables.
Tenemos gran existencia.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CARTERAS RECOPILADORAS

para oficina y Cobradores seccionadas en abecedario y por fechas de mes 1 al 31.

"Casa Colorada".
Marroquín Hermanos.

PLUMEROS

para sacudir el polvo, de 12 y 14 pulgadas largo.
Muy baratos.

"Casa Colorada"
Marroquín Hermanos.

CUADERNOS DE COPIAS para Escuelas y Colegios.
Manufactura especial de la "Casa Colorada" de Marroquín Hermanos — 6ª Avenida Sur, Número 2.

Tenemos Gran Existencia.

ce triunfante en casi todo el país, estando ya el Dr. Bertrand reducido a sus propias fuerzas en la Capital y algunas pocas regiones de escasa importancia; y si sólo de eso se tratara, no sería dudosa la conclusión; pero... ..y aquí entra el pero: el Salvador parece que es solidario con la politica imposicionista de Bertrand a quien se adosó en la candidatura sorianistà, y ayuda moral y materialmente en la contienda. No obstante, la intervención declarada y pública no ha venido y "esa intervención injustificada en los asuntos de su vida doméstica, sólo serviría para exacerbar a los hondureños, centuplicando su ardor en la lucha, y apresurar en consecuencia, la caída de las familias Bertrand-Soriano, que hoy pretenden monopolizar en provecho propio los destinos del pueblo."

Veredicto del Jurado de Imprenta, en el asunto Sierra-Zelaya, que terminó por donde menos se lo pensaban unos y otros, o sea por imponer a una y otra parte, penas por faltas. De este caso, podemos decir lo que Cervantes: "caló el chapeo, requirió la espada, fuese y no hubo nada....." de lo que esperaban.

"Personalidad Propia", escrito con el manifiesto deseo de poner de relieve la consecuencia de que toda persona aspire a tener su yo inconfundible. La personalidad propia en sociedad y el caracter en la masa nacional, son dos cualidades indispensables de todo pueblo viril y digno. Por la primera se adquiere el hábito de afrontar situaciones respondiendo de sus actos y de su modo de ser en càda caso, como dueño de sus acciones para seguir la linea recta, inconfundible, de una moral sana: por el segundo, se aprende a elevar el criterio y a aceptar sólo lo que responde a ideales hermanables con el derecho y la justicia. Esta clase de lecciones útiles, repetidas a cada rato a nuestro pueblo, lo van insensiblemente educando. Esa es la verdadera misión de la prensa digna y eminentemente patriota. Instruir y educar, ese es el lema.

Moción para que se trate de arreglar los archivos de los tribunales, que guardan intereses incalculables, en relación con toda la sociedad.

UNA CENA EN LONDRES CON EL REY DE LA PRENSA INGLESA

Los que saben que el director del **Times** ha hecho traducir al inglés uno de mis últimos libros; me preguntan con curiosidad:

—¿Cómo conoció usted a lord Northcliffe?

Y cuando yo les cuento la anécdota, se echan a reir. Fue en Londres, hace un año. En un almuerzo de la Embajada de España, la buena suerte me había colocado a la izquierda de una dama morena, jóven, amable y tan poco británica de acento y de maneras, que yo la tomé por una parisiense.

—¿Qué hace usted en Londres? —me dijo.

—Suspirar por París —le contesté.

Ella murmura:

—Yo también.... pero no lo confieso para que no me llamen mala patriota.....

—Luego hablamos de arte, de teatros, de periódicos, y, naturalmente llegamos a citar el nombre del famoso dictador de la prensa británica.

—Ahí lo tiene usted junto a la embajada —me dijo, señalándome a un hombre afeitado, de perfil aguileño, de ojos de acero.

Y agregó:

—¿No encuentra usted que en realidad, se parece a Napoleón?

—Si —conestéle—, se parece a un actor de provincia que representara un papel de Napoleón en el cine.....

Es mi marido.....

Yo iba a excusarme de mi inocente impertinencia, pero mi vecina sin darme tiempo, repitió en inglés mis palabras, que hicieron sonreír a todos y que provocaron una carcajada de Northcliffe. Después del almuerzo, la encantadora Lady me presentó al ilustre lord. Y ambos me dijeron, en un tono que no admitía réplica ni excusas:

—Esta noche cena usted con nosotros en el Saboy.

Dos horas después en una suntuosa estancia del hotel Ritz, el marqués de Valdeiglesias, Fabián Vidal y yo, representábamos una escena de vaudevile.

—Póngase el frac mío aunque le esté algo corto— exclama el director de 'La Epoca" de Madrid.

Fabián Vidal murmuraba:

—Mejor le estará el mío, aunque sea largo.....

Yo me probaba un frac y después otro..... Las mangas del primero me llegaban hasta el codo..... Los faldones del segundo me caían hasta los tobillos...

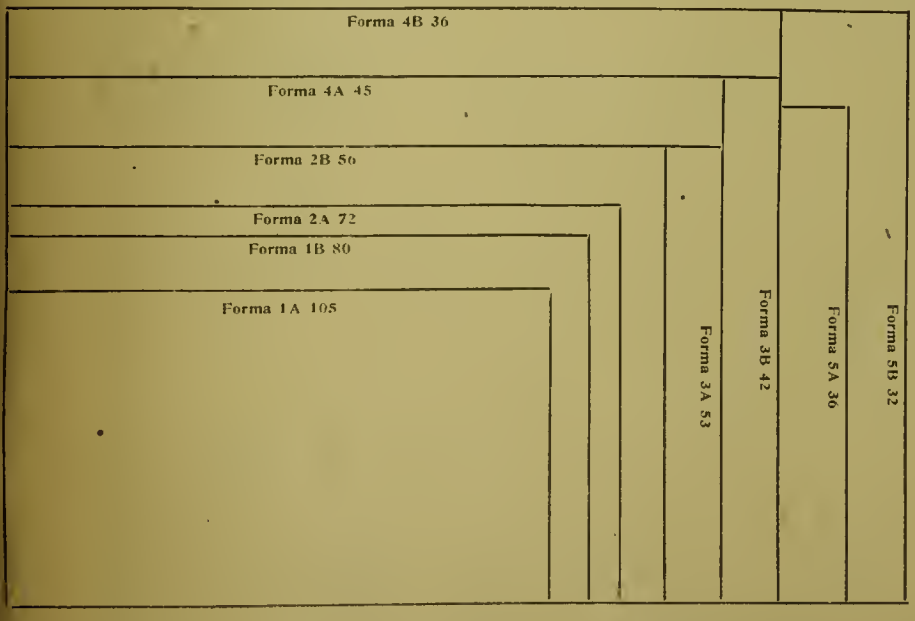
—¿No habría medio de mezclarlos? —preguntaba yo.

Y así estábamos divertidos y atónitos, cuando un getil inglés acudió en nuestro auxilio ofreciéndose para acompañarme a una casa en la cual se alquilaban trajes de etiqueta. Cuando hubimos escogido, entre cien modelos más o menos marchitos, mi prenda, el inglés que me servia de cicerone me dijo muy serio:

—Aquí estas tiendas abundan ..... Hya un gran consumo de fracs en Londres:... Todo el mundo se lo pone por lo menos ua vez al año.... hasta los mendigos..... Además, en ciertos barrios, aún se conserva la costumbre de poner un frac a los muertos antes de enterrarlos... Les gusta a los cadáveres las últimas horas de familia trajeados ceremoniosamente.

Algo inquieto al pensar en los difuntos que podian haber llevado mi 'habit", vestime después de perfumarme, y a las siete y media en punto me senté a la mesa del Napoleón de la prensa. Con el ingenuo instinto que nos lleva a buscar en el rostro de los grandes conquistadores el secreto de sus triunfos, yo examinaba los ojos claros, los labios delgados, la mandíbula voluntariosa de aquel hombre. Enérgico, sin duda, veíase que era enérgico... Inteligente, muy intelegente también.... ¿Pero qué inteligecia y qué energía bastan a explicar la obra gigantesca de un periodista que, salido de las clases sociales más modestas, llega a poseer, a los cincuenta años de edad, los cincuenta periódicos más importantes de la Gran Bretaña? El "Times", el formidable "Times", es suyo y le concede algo asi como el papado de la prensa. Pero, además, tiene el 'Daily Mail" que es el diario de mayor circulación del Reino Unido y el "Daily Mirror", que es el diario gráfico más importante del mundo, y el "Evening News", que es el diario de la noche más leído de Londres, y no sé cuantos diarios de provincias, y una serie de revistas que comienzan en un semanario para los ciegos.

TARJETAS FINAS DE CARTULINA LINO Y MATE



blancas, para visita, invitaciones, participaciones de nacimiento, etc., etc. También las tenemos **CON LUTO** para visita, invitación de misas, defunciones, etc., etc.

Las vendemos, ya impresas o sin imprimir, con sus respectivos sobres, por ciento y por millar

"Casa Colorada" = Marroquín Hermanos = Guatemala

—¿Tiene usted tiempo para ver todos sus periódicos? — le pregunté:

Fué lady Northcliffe la que me contestó:

—Cuando hay una errata en la última columa del último de sus órganos, no se le escapa.

Como yo era entonces director de "El Liberal" de Madrid, y como no había logrado nunca leer enteras mis seis páginas, pensé que aquel héroe, más que Napoleón, se parecía a Tartarín. Mas, poco a poco, a medida que él hablaba de su obra, de su trabajo, de su amor por la prensa, de su misticismo de organizador, mi respeto crecía y ya no me extrañaban en él ni los milagros. "Como el Cristo —pensaba—este señor es capaz de acercarse a un diario muerto, de esos que se pudren en las tumbas de las imprentas, y de resucitarlo, diciéndole: "levántate y anda!"

Y le pregunté:

—¿A qué edad comenzó usted a fundar periódicos, a dirigir periódicos, a comprar periódicos?

Y me contestó:

—A los catorce años. No exagero. A los catorce años, en el colegio, fundé el "The School Magazine" y en programa escribí las palabras que luego he puesto en el frontón de todas mis obras y que son las siguientes: "Estoy seguro del éxito de esta cosa....." Si, señor..... El que no está seguro del éxito de lo que emprende, no llega unca a la victoria. A los cuatro números del "School", ya comence a pagar a mis colaboradores. Mi familia no quería que yo fuera periodista. ¿Sabe usted lo que quería? Que fuese juez... Yo tenía mi idea fija.... yo era una especie de rumiante de una perpetua obsesión..... Yo quería lo que quería y me habría muerto antes que cejar en mi empeño. A los 17 años, un editor me ofreció el puesto de director de una revista escolar, con el sueldo de 400 chelines al mes. Mi familia se asustó y ya no me pidió que estudiara jurisprudencia..... En jurisprudencia hay la palabra prudencia.... No me gusta.... Me gusta más la palabra empresa..... Yo tenía mis teorías y mi editor las suyas y no nos entendimos largo tiempo, "con lo que usted quiere —me dijo— nos arruinaríamos." Yo esperé, y cuando a los 22 años, pude reunir 40.000 francos, fundé el "Answers", que aún existe, que aún es mío y que tira ahora un millón de ejemplares..... ¿Lo lee usted?

—No señor

—Pues es más divertido que el "Times".... Pero ahora lo que me interesa no son sólo mis periódicos, sino mi papel..... mis bosques..... mi isla..... ¡ah! y además estoy encantado con el gran descubrimiento que he hecho..... ¡He descubierto al más grande periodista de la Gran Bretaña!..... Ya oirá usted hablar de él..... Es una historia curiosa.... Vea usted. Hace un año fuí a visitar al director de uno de mis diarios. En la antesala me encontré con un portero a quien le dí mi tarjeta: "El director está ocupado escribiendo un artículo urgente"— me contestó. "Yo soy el propietario" —le dije. "Por lo mismo —exclamó— tiene usted interés en dejarlo trabajar. Espere usted que termine. Me hizo reír aquella ocurrencia y me senté y charlamos el portero y yo. Lo encontré tan inteligente, que le ofrecí un puesto de administarador. "Nómbreme usted director de un magazine"— murmuró con un aplomo increi-

LA "CASA COLORADA" MANTIENE UN GRAN SURTIDO DE CANUTEROS, PLUMAS, LAPICES, CRAYONES DE TODOS COLORES PARA DIBUJO, PIZARRAS, PIZARRINES, MAPAS, Y MUCHOS OTROS ARTICULOS.

PRECIOSOS RECORDATORIOS PARA MISA DE ANGELES A LA MITAD DEL PRECIO QUE EN OTRAS PARTES; PUEDEN OBTENERSE EN LA "CASA COLORADA." ANTES DE COMPRAR, VEA NUESTRO SURTIDO Y EN LOS PRECIOS PARA EL COMERCIO HACEMOS FUERTES DESCUENTOS.

MARROQUIN HNOS.

GUATEMALA.

GRAN SURTIDO DE TALONARIOS, LETRAS DE CAMBIO, CHEQUES, FACTURAS, MEMORANDUMS Y ELEGANTES TARJETAS PARA FELICITACION, EN VARIAS TINTAS OFRECE LA

"CASA COLORADA"

DE

MARROQUIN HERMANOS

6a. Av. Sur, No. 2.

A LAS FARMACIAS OFRECEMOS. LIBROS PARA COPIAR RECETAS, ETIQUETAS DE DIFERENTES ESTILOS, SOBRES IMPRESOS PARA LA VENTA DE MEDICAMENTOS, PAPEL TIMBRADO CON ELEGANTES LOGOTIPOS.

"CASA COLORADA"

6a. Av. Sur, No. 2.

ble. Me lo llevé a una de mis revistas, y al cabo de seis meses noté que había encontrado un hombre como hay pocos.

Lady Northcliffe sonreía completamente entusiasmada y enternecida, ante las confesiones de su glorioso marido. Veíase en sus ojos la llama del orgullo y en sus labios había palpitaciones de palabras que se asomaban y no se atrevían a salir. "Todo eso —parecía querer decir— lo hemos hecho juntos." Porque, sino miente la leyenda, esta dama que hoy lleva una guirnalda de oro en la frente, comenzó siendo dactilógrafa de su esposo.

—Y usted —la pregunté para provocar una gentil confidencia —¿no ha fundado nunca nada?

—Si, —me contestó— he fundado un hospital para soldados heridos..... En estos tiempos de guerra.....

Temeroso de que la conversación tomara el inevitable sesgo de actualidad guerrera, me permití interrumpir a la dama con el más trivial de los cumplimientos y traté de que lord Northcliffe me hablara de sus bosques, de sus islas....

—Es una isla de Terranova— me dijo,—en la cual tengo una fábrica de papel.... Unos 6.000 kilómetros de bosque.... 25.000 caballos de vapor..... 50.000 árboles cortados cada día..... 16.000.000 al año 5.000 toneladas de pasta de papel al mes... Yo me ocupo mucho de eso.... Es un gran problema en estos tiempos..... ¿Qué haríamos sin papel?... Mis empresas representan un capital de 250.000.000 de francos..... los productos son de unos 500.000 francos al día... ... sin contar la publicidad que anda muy mal ahora..... Hay que tener papel para alimentar muchos millones de personas... Hay que trabajar..... Por eso, cuando me hablan de ser ministro, salgo corriendo..... Ni aún el bueno de Lloyd George logrará alcanzarme.... Yo me levanto a las seis de la mañana... trabajo.... viajo.... me acuesto temprano... ¿qué hora es?....

Había llegado el momento de levantarnos de la mesa. El "maitre" d'hotel a quien lady Northcliffe pidió una copa de champagne, contestó que eran ya las 10 de la noche y que los reglamentos de guerra se oponían.....

—Ya ve usted —murmuró con melancolía la gran dama, inclinándose tan cerca de mi brazo que yo creí que estaba descubriendo en mi manga el olor de cadáver.

—¿Siente usted algo extraño en mi frac? —le pregunté.

—No.... ¿qué tiene de particular?

—Pues verá usted.....

Y le conté que había alquilado mi traje en una tienda donde se visten los cadáveres.

¡Ah! la risa; la buena risa sana de aquellos dos grandes ingleses! El lord me palpaba, divirtiéndose como un niño. La lady, reía, reía, acercando su fina nariz a mi solapa.

Y al separarnos, él me djio:

—Convenido: su nuevo libro lo publico yo en inglés....

E. Gómez CARRILLO

SEÑORES FINQUEROS

Tenemos fichas de cartón especial muy fuerte, rodeadas de metal blanco que las hacen muy duraderas.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

TARJETAS DE LUTO MUY ELEGANTES EN DIVERSOS TAMAÑOS, FORMAS Y CALIDADES CON SUS CORRESPONDIENTES SOBRES, HAY DE VENTA EN LA

"CASA COLORADA"
MARROQUIN HERMANOS.
6a. Av. Sur, No. 2.

MANIGUETAS PARA SECANTE

Variedad en calidades y tamaños.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CAJITAS PARA LAPICES

Un mueble indispensable a los niños de colegio, para guardar sus lápices, plumas, canuteros, borradores, etc., etc., con su respectiva llave. Tenemos muy bonitas y muy baratas

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CUADERNOS PARA PRACTICAS DE CONTABILIDAD DE VENTA EN LA "CASA COLORADA" DE

MARROQUIN HERMANOS
6a. Av. Sur, No. 2.

TINTEROS DE CRISTAL

finos y en diferentes tamaños.

"Casa Colorada"
Marroquín Hermanos

CHISTES

Los superticiosos

—A mí lo que más nerviosa me pone es ver 13 personas juntas.

—Lo mismo me sucede a mí, sobre todo cuando llega la hora de comer, que se sienten 13 personas a la mesa.... cuando no hay comida más que para 12.

Inocencia

Un matrimonio, sin reparar que estaba delante de una hija suya, niña de pocos años, disputaba acaloradamente.

—¡Si yo lo llego a saber —decía la señora—, antes que casarme me hubiera metido a monja.

—Y yo contestó el marido— ¡me hubiera pegado un tiro!

La criatura rompió a llorar.

—¿Por qué lloras, hija mia?— la preguntaron.

—De pensar si no os hubierais casado lo que sería de mí. ¡Solita en el mundo, sin padre ni madre!

Rifa benéfica

Dos monjitas llegan a casa de una señora muy virtuosa, con objeto de venderla algunas papeletas de una rifa para los pobres.

—Se quedará usted con cinco papeletitas; total cinco pesetitas —dicen las monjas—. Una por cada una de las cinco llagas de Nuestro Señor Jesucristo.

—¡No quiero tantas! —contesta la señora.

—Entonces, cuatro; total, cuatro pesetitas. Una por cada uno de los Evangelistas.

—¡Son muchas!

—¡Vaya! ¡Pues tres, sí que tomará! Total, tres pesetitas. Una por cada una de las tres personas de la Santísima Trinidad.

—Tampoco, por..... que....

—¡Entonces!

—Denme una; total, una pesetita, ¡por un solo Dios, Todopoderoso, principio y fin de todas las cosas!

¡Siempre las influencias!

Un soldado huye ante el enemigo.

El capitán le hace detener, e inmediatamente ordena al sargento:

—Que le peguen cuatro tiros por cobarde.

—Mi capitán —dice el sargento— ¿Se ha fijado usted en que es el recomendado del general?

—¡Ah, sí! Entonces, que no le peguen más que uno.

Menegilda razonable

Una señora muy desordenada dió en la manía de atrasar cada día más la hora de comer.

Por fin, una día la criada se atrevió a decirla:

—Señora, si seguimos así, llegaremos a comer al día siguiente.

El colmo del veraneo:
Ir a tomar baños de María.

El de un cochero:
Empuñar las riendas del Gobierno.

Los chismosos.

—Hombre, ¿quién es ese de la chaqueta azul?

—El maquinista del periódico.

—Yo que tú le echaba.

—¡Es un operario muy bueno y, además, una excelente persona!

—¡Una excelente persona!, ¿eh? ¡Pues anda diciendo a todo el que le quiere oir que él es el que **tira el periódico!**

Preparándose a bien morir

Un gitano, que en toda su vida no había hecho más que granujadas, le llegó, como a todo el mundo, la hora de la muerte.

Postrado en el lecho estaba, cuando llegó el sacerdote para administrarle los últimos sacramentos.

El buen padre le exhortó con el arrepentimiento de sus muchas culpas, ponderándole las excelencias de la otra vida.

El gitano, sin hacer gran caso al cura, le cogió un crucifijo que llevaba pendiente de un rosario, y ya con la cruz entre sus manos y con voz expirante, dijo:

—¡Cristo mío! ¡Muchas perrerías te **jecho** yo en este mundo: pero **gachó, miá** que lo que tú me vas a **jasé** ahora!

El colmo de la maternidad en una gata:
Querer dar de mamar al gatillo de una escopeta.

El de un mozo de cuerda:
Cargar con la responsabilidad.

LA ACTUALIDAD" ES LA REVISTA DE MAYOR CIRCULACION EN CENTRO AMERICA, POR EL ABUNDANTE Y ESCOGIDO MATERIAL DE LECTURA QUE INSERTA Y POR TENER UN SERVICIO ESPECIAL DE FOTOGRABADOS.

DIRECCION Y ADMINISTRACION: "CASA COLORADA".

6a. Avenida Sur, No. 2.

ATACHES

de varias clases y tamaños, tenemos un variado surtido.

Marroquín Hermanos.

VISERAS DE CELULOIDE

Fuertes reforzadas con latón de inapreciable valor para oficinistas, escribientes, prensistas, etc.

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-Guatemala"

SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.

Exportadores —— Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

BANCO DE GUATEMALA

6ª Avenida Sur y 8ª Calle Poniente.

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

GUATEMALA.

Codigos en uso: A. B. C. 4th. 5th. — A. I. — A. B. C. 5th Improved Ed. — Bentley's. — Comercial. — Lieber's 5 Letter Ed. — Lieber. — Western Unión. — Bloomer — Pibco.

ESTADO CORRESPONDIENTE A JULIO 30 DE 1919.

CAPITAL AUTORIZADO	$10.000.000.00.
CAPITAL suscrito y totalmente pagado . . .	$ 2.500.000.00.
FONDO DE RESERVA	$11.300.000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES . . .	" 7.063.547.32

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS: NEW YORK: Guaranty Trust Company of New York; Irving National Bank; The Mercantile Bank of the Americas Inc.; The National City Bank og New York; Messre J. & W. Seligman & Co.; BOSTON MASS; National Shawmut Banck of Boston; NEW ORLEANS LA.; Whitney Central National Bank; SAN FRANCISCO CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco.

MEXICO: MEXICO: Banco Nacional de México; ESPAÑA: BARCELONA: Banco Hispano Americano; Messrs. Garcia Calamarte & Co.; MADRID: Messrs. Garcia Calamarte & Co.; FRANCIA: PARIS: Messrs. de Neuflize & Cie.; INGLATERRA: LONDRES: The London County Westminster and Parr's Bank Ltd.; The London Joint City and Midland Bank Ltd.; Messrs. Seligman Brothers.; ITALIA: MILANO: Crédito Italiano.

AGENCIAS

ANTIGUA. — COBAN. — ESCUINTLA.— JUTIAPA. — LIVINGSTON. — MAZATENANGO — QUEZALTENANGO. — RETALHULEU. — SALAMA. — ZACAPA.

DIRECCION:

ANTONIO BATRES JAUREGUI.

D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.

Gerente: CARLOS GALLUSSER.

BANCO AMERICANO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.—
CAPITAL Suscrito y totalmente pagado. . .	„ 4.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.800,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES . . .	„ 1.550,000.—
FONDO DE Previsión para Cambios. . . .	„ 900,000.—

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.

JOSÉ DEL VALLE.

CARLOS F. NOVELLA.

Guatemala, enero de 1917.

A. BICKFORD.
Gerente.

BANCO INTERNACIONAL DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.780,500.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 719,172.51

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.

CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT

Gerente.
GUILLERMO DORION.

Guatemala, enero de 1917.

MANUFACTURA ESPECIAL
DE LA
"Casa Colorada"
PAPELERIA, LIBRERIA, IMPRENTA, ENCUADERNACION
GRAN FABRICA DE SOBRES PARA CORRESPONDENCIA
MARROQUIN HERMANOS, Prop.
GUATEMALA

OFRECEMOS A LOS COMERCIANTES POR MAYOR
CON DESCUENTOS MUY RAZONABLES:

SOBRES
PARA CORRESPONDENCIA
VARIEDAD EN COLORES Y CALIDADES
También los fabricamos con FONDOS INTERIORES de color

SOBRES BARONIAL
Cuadrados: 14'50 x 12'80 centímetros

SOBRES COMERCIALES
Oblongos: 14'50 x 9'50 centímetros

SOBRES DE OFICIO
Oblongos largos: 24'30 x 10'50 centímetros

SOBRES PARA TARJETAS
En varias medidas

SOBRES EN TODOS TAMAÑOS — PAPEL ESQUELA — PAPEL EN BLOCKS, RAYADO y PARA MAQUINA de ESCRIBIR — TARJETAS DE TODOS TAMAÑOS — ESQUELAS, RECORDATORIOS, Etc., Etc.

Fabricamos LUTOS en cualquier ancho y forma, a solicitud.

LUTO

FABRICAMOS TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO DE PAPELERIA y nuestra manufactura y precios no tienen competencia con lo importado.

Al sernos solicitado por comerciantes establecidos, enviamos muestras, listas de precios o presupuestos.

ESCRIBANOS HOY, NO LO DEJE PARA DESPUES